

**1165****MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA****o uregulowaniu połowów wielorybów,**

sporządzona w Waszyngtonie dnia 2 grudnia 1946 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 2 grudnia 1946 r. została sporządzona w Waszyngtonie Międzynarodowa Konwencja o uregulowaniu połowów wielorybów, w następującym brzmieniu:

*Przekład*

## **Międzynarodowa Konwencja o uregulowaniu połowów wielorybów**

Rządy, których należycie upoważnieni przedstawiciele podpisali się pod niniejszym dokumentem,

Uznając zainteresowanie narodów świata zabezpieczeniem dla przyszłych pokoleń wielkiego przyrodniczego zasobu, jakim jest pogłowie wielorybów;

Uważając, że historia wielorybnictwa dowodzi faktu nadmiernych połowów na coraz bardziej licznych akwenach i coraz większej liczby gatunków wielorybów w stopniu tak znacznym, że potrzebna jest ochrona wszystkich gatunków wielorybów przed dalszymi nadmiernymi połowami;

Uznając, że pogłowie wielorybów jest w stanie wydawać naturalny przyrost, jeżeli połowy wielorybów będą prawidłowo regulowane oraz że ilościowy przyrost pogłowia wielorybów umożliwi zwiększenie populacji wielorybów, które można będzie odławiać bez zagrożenia dla tych zasobów naturalnych;

Uznając, że we wspólnym interesie leży możliwie najszybsze osiągnięcie optymalnego poziomu pogłowia wielorybów bez powodowania rozległych zagrożeń dla gospodarki i wyżywienia;

Uznając, że w trakcie realizacji powyższych celów, operacje wielorybnicze powinny ograniczać się tylko do tych gatunków, które dysponują najlepszą zdolnością przetrwania eksploatacji, aby dać czas na odbudowę pogłowia niektórych gatunków wielorybów, których liczebność obecnie wyczerpuje się;

Pragnąc ustanowić system międzynarodowej regulacji wielorybnictwa w celu zapewnienia prawidłowej i skutecznej ochrony i kształtowania pogłowia wielorybów w oparciu o zasady ujęte w postanowieniach Międzynarodowego Porozumienia w sprawie Regulacji Połowu Wielorybów, podpisanego w Londynie, dnia 8 czerwca 1937 r. oraz protokołów do tego Porozumienia podpisanych w Londynie, dnia 24 czerwca 1938 r. i dnia 26 listopada 1945 r.; oraz

Postanowiwszy ustanowić konwencję, która zapewni prawidłową ochronę pogłowia wielorybów, a zatem umożliwi uporządkowany rozwój przemysłu wielorybniczego;

Uzgadniają, co następuje:

### **Artykuł I**

1. Niniejsza Konwencja zwiera załączony do niej Plan, który stanowi jej integralną część. Ilekroć w tekście jest mowa o "Konwencji", należy przez to rozumieć także powyższy Plan, tak w aktualnym brzmieniu Konwencji jak i w jej zmianach wprowadzonych zgodnie z postanowieniami zawartymi w Artykule V.
2. Niniejsza Konwencja stosuje się do statków-przetwórni, stacji lądowych i wielorybników podlegających właściwości Umawiających się Rządów oraz do wszystkich wód, na których ścigane są połowy wielorybów prowadzonych przez takie statki-przetwórnie, stacje lądowe i wielorybników.

## Artykuł II

W Konwencji stosują się następujące terminy:

1. "Statek-przetwórnia" znaczy statek, na którym przerabia się wieloryby w całości lub w częściach;
2. "Stacja ładowa" znaczy fabryka na lądzie, w której przerabia się wieloryby w całości lub w częściach;
3. "Wielorybnik" znaczy statek wykorzystywany dla potrzeb polowania, odłowu, holowania, przetrzymywania na nich wielorybów, lub rozpoznawania ich stad;
4. "Umawiający się Rząd" znaczy każdy Rząd, który złożył dokument ratyfikacyjny lub przedstawił zawiadomienie o przystąpieniu do niniejszej Konwencji.

## Artykuł III

1. Umawiające się Rządy uzgadniają, że utworzą Międzynarodową Komisję Wielorybniczą, zwaną dalej "Komisją", która będzie składać się z jednego członka każdego z Umawiających się Rządów. Każdy członek dysponuje jednym głosem i może mu towarzyszyć jeden lub więcej ekspert lub doradca.
2. Komisja wybierze z grona swoich członków Przewodniczącego i Wiceprzewodniczącego oraz określi swoje Zasady Proceduralne. Decyzje Komisji podejmuje się zwykłą większością głosów członków głosujących, z takim wyjątkiem, że odnośnie działań podejmowanych na podstawie Artykułu V wymaga się trzech czwartych głosów członków głosujących. Zasady Proceduralne mogą stanowić o decyzjach odmiennych niż te, które podjęto na posiedzeniach Komisji.
3. Komisja może powołać swój Sekretariat i personel.
4. Komisja może powołać komitety spośród swoich członków i ekspertów oraz doradców, jakie uzna za właściwe, w celu wykonywania takich funkcji, które może autoryzować.
5. Wydatki każdego członka Komisji oraz jego ekspertów i doradców określa jego Rząd.
6. Uznając, że wyspecjalizowane agencje związane z Organizacją Narodów Zjednoczonych będą zainteresowane ochroną i kształtowaniem wielorybnictwa oraz powstałymi zeń produktami oraz pragnąc uniknąć powtarzalności funkcji, Umawiające się Rządy porozumieją się między sobą w ciągu dwóch lat od wejścia w życie niniejszej Konwencji, w celu postanowienia, czy Komisja zostanie wprowadzona do struktury wyspecjalizowanych agencji związanych z Organizacją Narodów Zjednoczonych.
7. W międzyczasie, Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii przygotowuje, w porozumieniu z innymi Umawiającymi się Rządami, zwołanie pierwszego posiedzenia Komisji oraz zainicjuje porozumienie, o którym mowa wyżej w ustępie 6.
8. Kolejne posiedzenia Komisji zostaną zwołane zgodnie z jej rozporządzeniami.

## Artykuł IV

1. Komisja może we współdziałaniu z niezależnymi agencjami Umawiających się Rządów, albo z innymi publicznymi lub prywatnymi agencjami, placówkami, czy organizacjami, bądź za ich pośrednictwem, lub też samodzielnie:
  - a) zachęcać, zalecać, lub jeśli potrzeba, organizować studia i badania dotyczące wielorybów i ich połowu;
  - b) gromadzić i analizować informacje statystyczne dotyczące aktualnego stanu i tendencji pogłowia wielorybów oraz oddziaływania na nie skutków połowu wielorybów;

- c) badać, oceniać i upowszechniać informacje dotyczące metod utrzymywania i ilościowego przyrostu pogłowia wielorybów.
2. Komisja przygotowuje publikację raportów z własnej działalności oraz może publikować samodzielnie lub wspólnie z Międzynarodowym Biurem Statystyk Wielorybnych w Sandefjord, Norwegia, a także z innymi organizacjami i agencjami, takich raportów, jakie uzna za właściwe, a także statystycznych, naukowych i innych przedmiotowych informacji dotyczących wielorybów i wielorybnictwa.

#### Artykuł V

1. Komisja może w dowolnym czasie zmienić postanowienia Planu poprzez przyjęcie regulacji dotyczących ochrony i wykorzystania zasobów wielorybnych, które ustalają (a) gatunki podlegające i niepodlegające ochronie; (b) sezony zabronione i dozwolone; (c) wody zamknięte i otwarte, w tym wyznaczenie obszarów rezerwatów; (d) wielkości limitów połowowych dla każdego gatunku; (e) czas, metody i intensywność połowu wielorybów (w tym maksymalny odłów wielorybów dozwolony w każdym poszczególnym sezonie); (f) rodzaje i specyfikacje mechanizmów, urządzeń i oprzyrządowania, których stosowanie jest dozwolone; (g) metody pomiarowe; oraz (h) opłacalność odłowu oraz inne dane statystyczne i biologiczne.
2. Zmiany w Planie: (a) będą takie, które są potrzebne na rzecz realizacji celów niniejszej Konwencji oraz zapewniają ochronę, kształtowanie i optymalne wykorzystywanie zasobów wielorybnych; (b) opierają się na ustaleniach naukowych; (c) nie pociągają za sobą ograniczeń liczby lub narodowości statków-przetwórci, czy stacji lądowych, ani nie przypisują specyficznych kwot połowowych żadnemu statkowi-przetwórci, ani stacji lądowej, ani też żadnej grupie statków-przetwórci, lub stacji lądowych; oraz (d) uwzględniają interesy konsumentów produktów z wielorybów i przemysłu wielorybniczego.
3. Każda taka zmiana wejdzie w życie w odniesieniu do Umawiających się Rządów dziewięćdziesiąt dni po zawiadomieniu o tej zmianie wysłanym przez Komisję do każdego z Umawiających się Rządów, jeżeli (a) żaden z Umawiających się Rządów nie złożył Komisji sprzeciwu dotyczącego danej zmiany przed upływem powyższego okresu dziewięćdziesięciu dni, w przeciwnym wypadku zmiana ta nie będzie skuteczna w odniesieniu do każdego z tych Rządów w ciągu dodatkowych dziewięćdziesięciu dni; (b) po tym, każdy inny Umawiający się Rząd może złożyć sprzeciw wobec tej zmiany w każdym czasie przed upływem tego dodatkowego okresu dziewięćdziesięciu dni, lub przed upływem trzydziestu dni od dnia wpływu ostatniego sprzeciwu otrzymanego podczas tego dodatkowego okresu dziewięćdziesięciu dni, zależnie który z tych terminów jest późniejszy; oraz (c) następnie, zmiana wejdzie w życie w odniesieniu do wszystkich Umawiających się Rządów, które nie złożyły sprzeciwu, ale nie stanie się skuteczna w odniesieniu do każdego Rządu, który w taki sposób sprzeciwił się, aż do dnia, w którym taki sprzeciw zostanie wycofany. Komisja zawiadomi każdy Umawiający się Rząd bezzwłocznie po otrzymaniu każdego sprzeciwu i wycofania, a każdy Umawiający się Rząd potwierdzi otrzymanie każdego zawiadomienia o zmianach, sprzeciwach i wycofaniach.
4. Żadne zmiany nie będą skuteczne przed dniem 1 lipca 1949 r.

**Artykuł VI**

Komisja może w każdym czasie wydać zalecenia każdemu z Umawiających się Rządów w każdej sprawie, która dotyczy wielorybów i ich połowu oraz celów i zadań niniejszej Konwencji.

**Artykuł VII**

Umawiający się Rząd zapewni szybkie przekazywanie do Międzynarodowego Biura Statystyk Wielorybnych w Sandefjord, Norwegia, lub do innego organu, który Komisja może wyznaczyć, zawiadomień i informacji statystycznych oraz innych informacji wymaganych na podstawie niniejszej Konwencji, w takiej formie i w taki sposób, jaki Komisja może nakazać.

**Artykuł VIII**

1. Niezależnie od któregokolwiek z zapisów zawartych w niniejszej Konwencji, każdy Umawiający się Rząd może udzielić każdej swojej krajowej osobie specjalne pozwolenie na odstrzał, odlów i przerób wielorybów dla potrzeb badań naukowych, podlegające ograniczeniu ich liczby oraz wszelkim innym warunkom, jakie Umawiający się Rząd uważa za właściwe, zaś taki odstrzał, odlów i przerób wielorybów zgodny z postanowieniami niniejszego Artykułu jest wyłączony spod postanowień niniejszej Konwencji. Każdy Umawiający się Rząd natychmiast zawiadomi Komisję o wszelkich pozwoleniach, które przyznał w powyższy sposób. Każdy Umawiający się Rząd może w każdym czasie wycofać tak przyznane przezeń specjalne pozwolenie.
2. Każdy wieloryb pozyskany na podstawie takiego specjalnego pozwolenia zostanie w czasie, który jest praktycznie najkrótszy, poddany przerobowi, a procedura jego przebiegu będzie realizowana zgodnie z zaleceniami wydanymi przez Rząd, który przyznał takie pozwolenie.
3. Każdy Umawiający się Rząd przekaze organowi, który może zostać wyznaczony przez Komisję, o ile to praktycznie możliwe i w okresach nie dłuższych niż jeden rok, informacje naukowe dostępne temu Rządowi, a dotyczące wielorybów i ich połowu, w tym wyniki badań prowadzonych zgodnie z ustępem 1 niniejszego Artykułu oraz Artykułu IV.
4. Uznając, że ciągłe gromadzenie i analiza danych biologicznych w związku z eksploatacją statków-przetwórn i stacji lądowych jest nieodzownie potrzebne, w celu prowadzenia właściwej i konstruktywnej gospodarki wielorybniczej, Umawiające się Rządy uruchomią wszelkie praktycznie możliwe środki w celu pozyskiwania takich danych.

**Artykuł IX**

1. Każdy Umawiający się Rząd podejmie wszelkie praktycznie możliwe środki w celu zapewnienia stosowania postanowień niniejszej Konwencji, łącznie ze stosowaniem kar za naruszenia jej postanowień w toku operacji prowadzonych przez osoby lub statki podlegające jego jurysdykcji.
2. Harpunnikom i załogom wielorybników nie będą wypłacone żadne premie, ani inne wynagrodzenia naliczone w stosunku do rezultatów ich pracy w odniesieniu do jakichkolwiek wielorybów, których pozyskanie jest zabronione przez niniejszą Konwencję.
3. Ściganie za naruszenia lub działania wbrew postanowieniom niniejszej Konwencji zostanie podjęte przez Rząd, którego jurysdykcji podlega popełnione przestępstwo.
4. Każdy Umawiający się Rząd przekaze Komisji kompletne dane dotyczące każdego naruszenia postanowień niniejszej Konwencji przez osoby lub statki

podlegające jurysdykcji tego Rządu, według ustaleń stwierdzonych przez jego inspektorów. Informacje te będą zawierały określenie środków podjętych w celu rozprawienia się z danym naruszeniem, w tym określenie wymierzonych kar.

#### **Artykuł X**

1. Niniejsza Konwencja podlega ratyfikacji, a dokumenty ratyfikacyjne będą zdeponowane u Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki.
2. Każdy Rząd, który nie podpisał Konwencji może do niej przystąpić po jej wejściu w życie, składając pisemne zawiadomienie Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki.
3. Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki poinformuje wszystkie Rządy-sygnatariuszy i wszystkie przystępujące Rządy o wszelkich przedłożonych ratyfikacjach i otrzymanych zawiadomieniach o przystąpieniu.
4. Po przedłożeniu dokumentów ratyfikacyjnych przez co najmniej sześć Rządów-sygnatariuszy, to jest Rządów Holandii, Norwegii, Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich, Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii i Stanów Zjednoczonych Ameryki, niniejsza Konwencja wejdzie w życie w odniesieniu do tych Rządów oraz wejdzie w życie dla każdego Rządu, który następnie ratyfikował ją lub do niej przystąpił, w dniu przedłożenia jego dokumentu ratyfikacyjnego lub otrzymania jego zawiadomienia o przystąpieniu.
5. Postanowienia Planu nie stosują się przed dniem 1 lipca 1948 r. Zmiany w Planie przyjęte w myśl Artykułu V nie stosują się przed dniem 1 lipca 1949 r.

#### **Artykuł XI**

Każdy Umawiający się Rząd może wystąpić z niniejszej Konwencji w dniu 30 czerwca każdego roku poprzez przedłożenie Rządowi-depozytariuszowi zawiadomienia w dniu lub przed dniem 1 stycznia tego samego roku, który po otrzymaniu takiego zawiadomienia bezzwłocznie zakomunikuje ten fakt innym Umawiającym się Rządom. Każdy inny Umawiający się Rząd może w podobny sposób, w ciągu jednego miesiąca od otrzymania kopii takiego zawiadomienia od Rządu-depozytariusza, przedłożyć zawiadomienie o wystąpieniu, tak, aby Konwencja z dniem 30 czerwca tego samego roku utraciła moc obowiązującą dla Rządu, który przedłożył takie zawiadomienie o wystąpieniu.

Konwencja nosi datę dnia, w którym została wyłożona do podpisu i pozostanie otwarta do podpisu przez okres kolejnych czternastu dni.

Na dowód czego, niżej podpisani, będąc należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszą Konwencję.

Sporządzono w Waszyngtonie dnia drugiego grudnia roku 1946, w języku angielskim, a oryginał niniejszego dokumentu zostanie złożony w archiwach Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki. Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki przekaże poświadczone kopie niniejszej Konwencji wszystkim innym Rządom-sygnatariuszom i Rządom przystępującym.

## PLAN

### do Międzynarodowej Konwencji o uregulowaniu połowów wielorybów

(Plan zawiera zmiany wprowadzone przez Komisję na jej 59 Corocznym Posiedzeniu w Anchorage, Alaska, w dniach 28 - 31 maja 2007 r.)

#### OBJAŚNIENIA

Niniejszy Plan zawiera zmiany wprowadzone przez Komisję na jej 59 Corocznym Posiedzeniu, w maju 2007 r.

Zmiany, które pokazano pogrubioną kursywą, weszły w życie dnia 20 września 2007 r.

W Tabelach 1, 2 i 3 w przypadku niesklasyfikowanego stada wstawiono kreskę. Inne pozycje w tych tabelach wykropkowano w celu ułatwienia ich czytelności.

Ponumerowane przypisy są integralnymi częściami Planu przyjętymi formalnie przez Komisję. Inne przypisy mają charakter redakcyjny.

W czerwcu 1992 r. Komisja została poinformowana przez ambasadora Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich w Londynie, że trwające od 1948 r. członkostwo ZSRR w Międzynarodowej Konwencji o uregulowaniu połowów wielorybów jest kontynuowane przez Federację Rosyjską.

Komisja na swoim 39 (1987 r.) posiedzeniu odnotowała fakt, że podane w ustępie 13(b)(4) Planu odniesienia do rodzimych nazw tubylczych mieszkańców umieszczono tamże wyłącznie dla potrzeb geograficznych tak, aby nie naruszyć Artykułu V.2(c) Konwencji (*Raport Międzynarodowej Komisji Wielorybniczej* nr 38:21).

#### I. INTERPRETACJA

1. Następujące wyrażenia mają odpowiednio przyporządkowane im znaczenie, jak niżej:

##### A. Wieloryby fiszbinowe

- "wieloryb fiszbinowy" znaczy każdy wieloryb, który ma w paszczy fiszbiny lub kości, tj. każdy wieloryb inny niż wieloryb zębaty.
- "płetwal błękitny" (*Balaenoptera musculus*) znaczy każdy wieloryb znany jako płetwal błękitny, rorqual Sibbalda, lub wieloryb siarkowy, w tym także płetwal błękitny karłowaty.
- "wieloryb grenlandzki" (*Balaena mysticetus*) znaczy każdy wieloryb znany jako wieloryb grenlandzki, arktyczny wieloryb właściwy, wielki wieloryb polarny lub grenlandzki wieloryb właściwy.
- "płetwal równikowy" (*Balaenoptera edeni*, *B. brydei*) znaczy każdy wieloryb znany jako płetwal równikowy lub płetwal Bryde'a.
- "finwal" (*Balaenoptera physalus*) znaczy każdy wieloryb znany jako finwal, rorqual zwyczajny, wieloryb śledziowaty, finwal prawdziwy lub razorback.
- "wieloryb szary" (*Eschrichtius robustus*) znaczy każdy wieloryb znany jako wieloryb szary, wieloryb kalifornijski, pływacz szary, diabelska ryba, twardogłowy.

- "długopłetwiec" (*Megaptera novaeangliae*) znaczy każdy wieloryb znany jako długopłetwiec, humbak, wieloryb humbak.
- "płetwal karłowaty" (*Balaenoptera acutorostrata*, *B. bonaerensis*) znaczy każdy wieloryb znany jako płetwal karłowaty, mniejszy rorqual.
- "wieloryb biskajski karłowaty" (*Caperea marginata*) znaczy każdy wieloryb znany jako wieloryb biskajski karłowaty, południowy wieloryb właściwy karłowaty lub wieloryb mały.
- "wieloryb biskajski" (*Eubalaena glacialis*, *E. australis*) znaczy każdy wieloryb znany jako wieloryb biskajski, atlantycki wieloryb właściwy, arktyczny wieloryb właściwy, północnoatlantycki wieloryb właściwy, pacyficzny wieloryb właściwy, południowy atlantycki wieloryb właściwy lub nordkaper.
- "sejwal" (*Balaenoptera borealis*) znaczy każdy wieloryb znany jako sejwal lub rorqual Rudolphi'ego.

## B. Wieloryby zębate

- "wieloryb zębaty" znaczy każdy wieloryb, który ma zęby w szczękach.
- "wał Cuviera" znaczy każdy wieloryb należący do rzędu *Mesoplodon*, lub każdy wieloryb znany jako wał Cuviera (*Ziphius cavirostris*), albo dziobiasty wał Shepherd (*Tasmacetus shepherdi*).
- "wał butelkonosy" znaczy każdy wieloryb znany jako wał butelkonosy, dziobogłowiec północny (*Berardius bairdii*), dziobogłowiec południowy (*Berardius arnuxii*), dziobogłowiec planiczelny (*Hyperoodon planifrons*), lub dogling (*Hyperoodon ampullatus*).
- "orka" (*Orcinus orca*) znaczy każdy wieloryb znany jako orka, miecznik lub wieloryb zabójca.
- "grindwał" znaczy każdy wieloryb znany jako grindwał, długopłetwy wał-pilot (*Globicephala melaena*) lub krótkopłetwy wał-pilot (*G. macrorhynchus*).
- "kaszałot" (*Physeter macrocephalus*) znaczy każdy wieloryb znany jako kaszałot, potwał lub potwał olbrotowiec.

## C. Terminy ogólne

- "strzał" znaczy penetracja pociskiem z broni stosowanej w wielorybnictwie.
- "lądownie" znaczy dostarczenie do statku przetwórci, stacji lądowej, lub innego miejsca, w którym wieloryb może być poddany przerobowi.
- "podjęcie" znaczy oznaczenie flagą, boją, lub zacumowanie do statku wielorybniczego.
- "utrata" znaczy oddanie strzału albo podjęcie, ale bez lądowania.
- "dauwał" znaczy znalezione, nie podjęte, martwy wieloryb unoszący się na powierzchni wody.
- "wieloryb mleczny" znaczy (a) w odniesieniu do wielorybów fiszbinowych – samica, w której gruczole mlecznym znajduje się mleko, (b) w odniesieniu do kaszałotów - samica, w której gruczole mlecznym znajduje się mleko, którego maksymalna grubość (głębokość) wynosi 10 cm lub więcej. Pomiar należy wykonać w środkowym brzuszny punkcie gruczołu mlecznego prostopadle do osi ciała, a wynik pomiaru zanotować zaokrąglając do następnego pełnego centymetra; to znaczy, grubość gruczołu pomiędzy 9,5 cm i 10,5 cm należy zapisać jako 10 cm. Wynik pomiaru, którego końcówka wynosi dokładnie 0,5 centymetra, należy zaokrąglić w górę do następnego 0,5 centymetra, tzn. 10,5 cm należy zapisać jako 11,0 cm. Jednakże, niezależnie od powyższych kryteriów, wieloryb nie będzie traktowany jako mleczny, jeżeli właściwemu krajowemu organowi przedstawiono naukowy (histologiczny lub inny biologiczny) dowód na to, że dany wieloryb nie mógł w danym punkcie swojego cyklu fizycznego mieć cielęcia, którego przeżycie musiałby zależeć od mleka tego wieloryba.
- "małe wielorybnictwo" znaczy operacje połowowe z zastosowaniem statków, wyposażonych w napęd motorowy i zamontowane działka harpunnice, polujących wyłącznie na płetwala karłowatego, wała butelkonosowego, wała Cuviera, grindwala lub orkę.

## II. SEZONY

### Działanie statków przetwórci

2. (a) Zabronione jest działanie statków przetwórci lub skojarzonych z nimi statków wielorybnych w celu podjęcia lub przerobu wielorybów fiszbinowych, za wyjątkiem płetwali karłowatych, na wszelkich wodach znajdujących się na Południe od 40 stopnia szerokości południowej, z wyłączeniem okresu od dnia 12 grudnia do dnia 7 kwietnia, z oboma tymi terminami łącznie.

(b) Zabronione jest działanie statków przetwórci lub skojarzonych z nimi statków wielorybnych w celu podjęcia lub przerobu kaszalotów lub płetwali karłowatych, za wyjątkiem zezwoleń udzielonych przez Umawiające się Rządy zgodnie z punktami (c) i (d) niniejszego ustępu i z ustępem 5.

(c) Każdy z Umawiających się Rządów ogłosi otwarty sezon lub sezony dotyczące wszystkich statków przetwórci lub skojarzonych z nimi statków wielorybnych podlegających jego właściwości, których długość w każdym okresie dwunastomiesięcznym nie będzie przekraczać osiem miesięcy, podczas których może być dozwolone podjęcie lub odstrzał przez statki wielorybne kaszalotów; pod warunkiem, że dla każdego statku przetwórci lub skojarzonych z nim statków wielorybnych zostanie ustanowiony odrębny otwarty sezon.

(d) Każdy z Umawiających się Rządów ogłosi jeden ciągły otwarty sezon dotyczący wszystkich statków przetwórci lub skojarzonych z nimi statków wielorybnych podlegających jego właściwości, którego długość w każdym okresie dwunastomiesięcznym nie przekracza sześć miesięcy, podczas którego może być dozwolone podjęcie lub odstrzał przez statki wielorybne płetwali karłowatych, pod warunkiem, że:

1. dla każdego statku przetwórci lub skojarzonych z nim statków wielorybnych zostanie ustanowiony odrębny otwarty sezon;
2. ów otwarty sezon nie musi obejmować całości lub części okresu ustalonego w myśl punktu (a) niniejszego ustępu dla innych wielorybów fiszbinowych.

3. Zabronione jest, aby statek przetwórci, który działał w sezonie na wodach położonych na Południe od 40 stopnia szerokości południowej, w celu przerobu wielorybów fiszbinowych, za wyjątkiem płetwali karłowatych, działał na jakimkolwiek innym akwenie, za wyjątkiem Północnego Oceanu Spokojnego i należących doń wód położonych na Północ od równika, w tym samym celu, przez okres jednego roku od zakończenia tamtego sezonu; pod warunkiem, że limity połowowe dla Północnego Oceanu Spokojnego i przyległych doń wód ustanowiono zgodnie z ustępami 12 i 16 niniejszego Planu i pod warunkiem, że niniejszy ustęp nie stosuje się do statku, który działał w sezonie wyłącznie w celu zamrażania lub solenia mięsa i wnętrzności wielorybów przeznaczonych na żywność dla ludzi lub karmę dla zwierząt.

### Działanie stacji naziemnych

4. (a) Zabronione jest działanie statków wielorybnych skojarzonych ze stacją lądową, w celu odstrzału lub zamiaru podjęcia wielorybów fiszbinowych i kaszalotów, za wyjątkiem zezwoleń udzielonych przez Umawiające się Rządy zgodnie z punktami (b), (c) i (d) niniejszego ustępu.

(b) Każdy z Umawiających się Rządów ogłosi dotyczący wszystkich stacji lądowych i statków wielorybnych skojarzonych z tymi stacjami lądowymi, które podlegają jego właściwości, jeden otwarty sezon, podczas których będzie dozwolone podjęcie lub odstrzał przez statki wielorybne wielorybów fiszbinowych, za wyjątkiem płetwali karłowatych. Taki otwarty sezon będzie trwał przez okres nie dłuższy niż sześć kolejnych miesięcy w każdym okresie dwunastomiesięcznym i będzie stosował się do wszystkich stacji lądowych podlegających jego właściwości tego Umawiającego się Rządu: pod warunkiem, że będzie ustalony odrębny



otwarty sezon dla każdej stacji lądowej działającej w celu podejmowania lub przerobu wielorybów fiszbinowych, za wyjątkiem płetwali karłowatych, która znajduje się w odległości powyżej 1,000 mil od najbliższej stacji lądowej działającej w celu podejmowania lub przerobu wielorybów fiszbinowych, za wyjątkiem płetwali karłowatych oraz podlega właściwości tego samego Umawiającego się Rządu.

(c) Każdy z Umawiających się Rządów ogłosi dotyczący wszystkich stacji lądowych i statków wielorybicznych skojarzonych z tymi stacjami lądowymi, które podlegają jego właściwości, jeden otwarty sezon w każdym okresie dwunastomiesięcznym nie dłuższy niż osiem kolejnych miesięcy, podczas którego będzie dozwolone podjęcie lub odstrzał wielorybów fiszbinowych przez statki wielorybiczne, pod warunkiem, że będzie ustalony odrębny otwarty sezon dla każdej stacji lądowej działającej w celu podejmowania lub przerobu kaszalotów, która znajduje się w odległości powyżej 1,000 mil od najbliższej stacji lądowej działającej w celu podejmowania lub przerobu kaszalotów oraz podlega właściwości tego samego Umawiającego się Rządu.

(d) Każdy z Umawiających się Rządów ogłosi dotyczący wszystkich stacji lądowych i statków wielorybicznych skojarzonych z tymi stacjami lądowymi, które podlegają jego właściwości, jeden otwarty sezon w każdym okresie dwunastomiesięcznym nie dłuższy niż sześć kolejnych miesięcy, podczas którego będzie dozwolone podjęcie lub płetwali karłowatych przez statki wielorybiczne (który to okres nie musi być zbieżny się z okresem ustalonym dla innych wielorybów fiszbinowych, w myśl postanowień punktu (b) niniejszego ustępu); pod warunkiem, że będzie ustalony odrębny otwarty sezon dla każdej stacji lądowej działającej w celu podejmowania lub przerobu płetwali karłowatych, która znajduje się w odległości powyżej 1,000 mil od najbliższej stacji lądowej działającej w celu podejmowania lub przerobu płetwali karłowatych oraz podlega właściwości tego samego Umawiającego się Rządu.

Wyjątkowo, odrębny otwarty sezon może być ogłoszony dla każdej stacji lądowej działającej w celu podejmowania lub przerobu płetwali karłowatych, która znajduje się na obszarze charakteryzującym się warunkami oceanograficznymi wyraźnie odróżniającymi się od warunków panujących na obszarze, na którym znajdują się inne stacje lądowe działające w celu podejmowania lub przerobu płetwali karłowatych, które podlegają właściwości tego samego Umawiającego się Rządu; ale ogłoszenie odrębnego otwartego sezonu na podstawie postanowień niniejszego punktu nie spowoduje przez to, że okres obejmujący sezony ogłoszone przez ten sam Umawiający się Rząd przekroczą dziewięć kolejnych miesięcy w każdym okresie dwunastomiesięcznym.

(e) Zakazy zawarte w niniejszym ustępie stosują się do wszystkich stacji lądowych w myśl postanowień Artykułu II Konwencji Wielorybicznej z 1946 r.

### Inne działania

5. Każdy z Umawiających się Rządów ogłosi dotyczący wszystkich statków wielorybicznych, które podlegają jego właściwości, a nie działają w skojarzeniu ze statkiem przetwórną lub stacją lądową, jeden ciągły otwarty sezon, który w każdym okresie dwunastomiesięcznym nie jest dłuższy niż sześć kolejnych miesięcy, w którym może być dozwolone podjęcie lub odstrzał płetwali karłowatych przez takie statki wielorybiczne. Niezależnie od niniejszego ustępu, jeden ciągły otwarty sezon o długości nie większej niż dziewięć miesięcy może być wdrożony w odniesieniu do Grenlandii.

### III. POZYSKANIE

6. Zabijanie wielorybów, za wyjątkiem płetwali karłowatych, w celu komercyjnym z zastosowaniem harpuna z zimnym granatem jest zabronione od początku sezonu pelagicznego 1980/81 i sezonu przybrzeżnego 1981. Odstrzał płetwali karłowatych w celu komercyjnym z

zastosowaniem harpuna z zimnym granatem jest zabroniony od początku sezonu pelagicznego 1982/83 i sezonu przybrzeżnego 1983.\*

7. (a) Zgodnie z Artykułem V(1)(c) Konwencji, wielorybnictwo komercyjne, zarówno w operacjach pelagicznych jak i ze stacji lądowych, jest zabronione w regionie wyznaczonym jako Rezerwat Oceanu Indyjskiego. Obejmuje to wody półkuli Północnej od wybrzeży Afryki do 100°E, w tym Morze Czerwone i Morze Arabskie i Zatoka Oman; oraz wody półkuli południowej w sektorze od 20°E do 130°E, z południową granicą określoną na 55°S. Zakaz ten stosuje się niezależnie od limitów połowowych na wieloryby fiszbinowe lub zębate, które mogą być co pewien czas określane przez Komisję. Niniejszy zakaz zostanie poddany przez Komisję przeglądowi na jej corocznym posiedzeniu w 2002 r.<sup>o</sup>

(b) Zgodnie z Artykułem V(1)(c) Konwencji, wielorybnictwo komercyjne, zarówno w operacjach pelagicznych jak i ze stacji lądowych, jest zabronione w regionie wyznaczonym jako Południowy Rezerwat Oceaniczny. Rezerwat ten obejmuje wody półkuli południowej na Południe od następującej linii: począwszy od 40 stopnia S, przez 50 stopień W; dalej na Wschód do 20 stopnia E; dalej na Południe do 55 stopnia S; dalej na Wschód do 130 stopnia E; dalej na Północ to 40 stopnia S; dalej na Wschód to 130 stopnia W; dalej na Południe to 60 stopnia S; dalej na Wschód to 50 stopnia W; i dalej na Północ do punktu początkowego. Niniejszy zakaz stosuje się niezależnie od statusu ochronnego stad wielorybów fiszbinowych i zębatych w tym Rezerwacie, który może być co pewien czas określane przez Komisję. Jednakże, zakaz ten podlega przeglądowi dziesięć lat po jego pierwotnym przyjęciu i w kolejnych okresach dziesięcioletnich oraz może być w tych okresach zmieniony przez Komisję. Nic, co podano w niniejszym punkcie nie zamierza naruszyć specjalnego prawnego i politycznego statusu Antarktydy.\*\*†

#### Ograniczenia akwenów dla statków przetwórci

8. Zabronione jest działanie statków przetwórci lub skojarzonych z nimi statków wielorybnych, w celu podjęcia lub przerobu wielorybów fiszbinowych, za wyjątkiem płetwali karłowatych, w którymkolwiek z następujących akwenów:

- (a) na Północ od 66°N, z wyłączeniem wód od 150°E na Wschód, aż do 140°W, podjęcie lub odstrzał wielorybów fiszbinowych przez statki przetwórcie lub statki wielorybne jest zabronione pomiędzy 66°N i 72°N;
- (b) na Oceanie Atlantyckim i przyległych doń wodach na Północ od 40°S;
- (c) na Oceanie Spokojnym i przyległych doń wodach na Wschód od 150°W pomiędzy 40°S i 35°N;
- (d) na Oceanie Spokojnym i przyległych doń wodach na Zachód od 150°W pomiędzy 40°S i 20°N;
- (e) na Oceanie Indyjskim i przyległych doń wodach na Północ od 40°S.

#### Klasyfikacja akwenów i obszarów

##### 9. (a) Klasyfikacja akwenów

Akweny dotyczące wielorybów fiszbinowych półkuli południowej, za wyjątkiem płetwali równikowych, są to wody pomiędzy granicą lodów, a równikiem i pomiędzy południkami o długości wymienionej w Tabeli 1.

##### (b) Klasyfikacja obszarów

Obszary dotyczące kaszalotów półkuli południowej są to wody pomiędzy granicą lodów, a równikiem i pomiędzy południkami o długości wymienionej Tabeli 3.

##### (c) Granice geograficzne na Północnym Atlantyku

Granice geograficzne dotyczące pogłowii finwala, płetwala karłowatego i sejawala na Północnym Atlantyku są następujące:

**POGŁOWIA FINWALA****POGŁOWIE NOWEJ SZKOCJI**

Na Południe i na Zachód od linii przebiegającej przez: 47°N 54°W, 46°N 54°30'W, 46°N 42°W, 20°N 42°W.

**POGŁOWIE NOWOFUNDLANDZKO - LABRADORSKIE**

Na Zachód od linii przebiegającej przez: 75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W 52°20'N 42°W, 46°N 42°W i na Północ od linii przebiegającej przez: 46°N 42°W, 46°N 54°30'W, 47°N 54°W.

**POGŁOWIE ZACHODNIO GRENLANDZKIE**

Na Wschód od linii przebiegającej przez: 75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W, 52°20'N 42°W, i na Zachód od linii przebiegającej przez 52°20'N 42°W, 59°N 42°W, 59°N 44°W, Przylądek Farvel.

**POGŁOWIE WSCHODNIOGRENLANDZKO - ISLANDZKIE**

Na Wschód od linii przebiegającej przez: Przylądek Farvel (południowa Grenlandia), 59°N 44°W, 59°N 42°W, 20°N 42°W i na Zachód od linii przebiegającej przez: 20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E, 74°N 3°E, i na Południe od 74°N.

**POGŁOWIE PÓŁNOCNO NORWESKIE**

Na Północ i na Wschód od linii przebiegającej przez: 74°N 22°W, 74°N 3°E, 68°N 3°E, 67°N 0°, 67°N 14°E.

**POGŁOWIE ZACHODNIEJ NORWEGII I WYSP OWCZYCH**

Na Południe od linii przebiegającej przez: 67°N 14°E, 67°N 0°, 60°N 18°W, i na Północ od linii poprzez: 61°N 16°W, 61°N 0°, Thyboron (zachodnie wejście do Fiordu Limfjorden, Dania).

**POGŁOWIE HISZPAŃSKO – PORTUGALSKIE I WYSP BRYTYJSKICH**

Na Południe od linii przebiegającej przez: Thyboron (Dania), 61°N 0°, 61°N 16°W, i na Wschód od linii poprzez: 63°N 11°W, 60°N 18°W, 22°N 18°W.

**POGŁOWIE PŁETWALA KARŁOWATEGO****POGŁOWIE WSCHODNIEGO WYBRZEŻA KANADY**

Na Zachód od linii przebiegającej przez: 75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W, 52°20'N 42°W, 20°N 42°W.

**POGŁOWIE AKWENU CENTRALNEGO**

Na Wschód od linii przebiegającej przez: Przylądek Farvel (południowa Grenlandia), 59°N 44°W, 59°N 42°W, 20°N 42°W, i na Zachód od linii przebiegającej przez: 20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E, 74°N 3°E, i na Południe od 74°N.

**POGŁOWIE ZACHODNIO GRENLANDZKIE**

Na Wschód od linii przebiegającej przez: 75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W 52°20'N 42°W, i na Zachód od linii przebiegającej przez: 52°20'N 42°W, 59°N 42°W, 59°N 44°W, Przylądek Farvel.

**POGŁOWIE PÓŁNOCNOWSCHODNIE**

Na Wschód od linii przebiegającej przez: 20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E, 74°N 3°E, i na Północ od linii poprzez: 74°N 3°E, 74°N 22°W.

**POGŁOWIA SEJWALA****POGŁOWIE NOWEJ SZKOCJI**

Na Południe i na Zachód od linii przebiegającej przez: 47°N 54°W, 46°N 54°30'W, 46°N 42°W, 20°N 42°W.

**POGŁOWIE ISLANDII I CIEŚNIN DUŃSKICH**

Na Wschód od linii przebiegającej przez: Przylądek Farvel (południowa Grenlandia), 59°N 44°W, 59°N 42°W, 20°N 42°W, i na Zachód od linii przebiegającej przez: 20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E, 74°N 3°E, i Południe od 74°N.

**POGŁOWIE WSCHODNIE**

Na Wschód od linii przebiegającej przez: 20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E, 74°N 3°E, i na Północ od linii przebiegającej przez: 74°N 3°E, 74°N 22°W.

*(d) Geograficzne granice na Północnym Oceanie Spokojnym*

Geograficzne granice dotyczące pogłowia kaszalota, płetwala równikowego i płetwala karłowatego na Północnym Oceanie Spokojnym są następujące:

**POGŁOWIA KASZALOTA****POGŁOWIE OBSZARU ZACHODNIEGO**

Na Zachód od linii przebiegającej od południowej granicy lodów do i wzdłuż południka 180°, 50°N, następnie na Wschód wzdłuż 50°N równoległe do szerokości 160°W, 50°N, dalej na Południe wzdłuż południka 160°W, 40°N, dalej na Wschód wzdłuż 40°N równoległe do szerokości 150°W, 40°N, i dalej na Południe wzdłuż południka 150°W, do równika.

**POGŁOWIE OBSZARU WSCHODNIEGO**

Na Wschód od wyżej opisanej linii.

**POGŁOWIA PŁETWALA RÓWNIKOWEGO****POGŁOWIE MORZA WSCHODNIOCHIŃSKIEGO**

Na Wschód od łańcucha Wysp Riukiu.

**POGŁOWIE WSCHODNIE**

Na Wschód od 160°W (z wyłączeniem akwenu pogłowia peruwiańskiego).

**POGŁOWIE ZACHODNIE**

Na Zachód od 160°W (z wyłączeniem akwenu pogłowia Morza Wschodniochińskiego).

**POGŁOWIA PŁETWALA KARŁOWATEGO****POGŁOWIE MORZA JAPOŃSKIEGO - MORZA ŻÓŁTEGO - MORZA WSCHODNIOCHIŃSKIEGO**

Na Zachód od linii przebiegającej przez Wyspy Filipińskie, Tajwan, Wysp Riukiu, Kiusiu, Honsiu, Hokkaido i Sachalin, na Północ od równika.

**POGŁOWIE MORZA OCHOCKIEGO I ZACHODNIEGO PACYFIKU**

Na Wschód od pogłowia Morza Japońskiego - Morza Żółtego - Morza Wschodniochińskiego i na Zachód od 180°, na Północ od równika.

**POGŁOWIE POZOSTAŁE**

Na Wschód od pogłowia Morza Ochockiego i Zachodniego Pacyfiku, na Północ od równika.

*(e) Geograficzne granice dotyczące pogłowia płetwała równikowego na półkuli południowej*

**POGŁOWIE POŁUDNIOWEGO OCEANU INDYJSKIEGO**  
Od 20°E do 130°E, na Południe od równika.

**POGŁOWIE WYSP SALOMONA**  
Od 150°E DO 170°E, 20°S do równika.

**POGŁOWIE PERUWIAŃSKIE**  
Od 110°W do wybrzeża Ameryki Południowej, 10°S do 10°N.

**POGŁOWIE POŁUDNIOWO-WSCHODNIO PACYFICZNE**  
Od 150°W to 70°W, na Południe od równika (z wyłączeniem akwenu pogłowia peruwiańskiego),

**POGŁOWIE POŁUDNIOWO-ZACHODNIO PACYFICZNE**  
Od 130°E to 150°W, na Południe od równika (z wyłączeniem akwenu pogłowia Wysp Salomona).

**POGŁOWIE POŁUDNIOWO ATLANTYCKIE**  
Od 70°W to 20°E, na Południe od równika (z wyłączeniem akwenu przybrzeżnego pogłowia południowo afrykańskiego).

**PRZYBRZEŻNE POGŁOWIE POŁUDNIOWO AFRYKAŃSKIE**  
Od południowego wybrzeża Afryki na Zachód od 27°E i od izobaty 200 metrów.

### **Klasyfikacja pogłowii (stad)**

**10.** Pogłowia wielorybów klasyfikuje się do jednej z trzech kategorii, zgodnie z zaleceniami Komitetu Naukowego, jak niżej:

*(a)* Zrównoważone Pogłowia Gospodarcze (ZPG) jest to pogłowia, którego liczebność wynosi nie więcej niż 10 procent Maksymalnej Zrównoważonej Wydajności (dalej MZW) pogłowia poniżej poziomu pogłowia MZW i nie więcej niż 20 procent powyżej tego poziomu; przy czym MZW wyznacza się na podstawie liczby wielorybów. Gdy liczebność pogłowia pozostaje przez znaczny okres na stabilnym poziomie w sytuacji względnie stałej intensywności połowów, klasyfikuje się je jako Zrównoważone Pogłowia Gospodarcze, jeżeli brak jakichkolwiek dowodów, że należałoby sklasyfikować je inaczej. Wielorybnictwo komercyjne na Zrównoważonych Pogłowiach Gospodarczych jest dozwolone w myśl opinii Komitetu Naukowego. Pogłowia te wymieniono w Tabelach 1, 2 i 3 niniejszego Planu. W przypadku pogłowii (stad) na poziomie MZW lub wyższym, dopuszczalne połowy nie powinny przekraczać 90 procent MZW. W przypadku pogłowii pomiędzy poziomem pogłowia MZW, a 10 procent poniżej tego poziomu, dopuszczalne połowy nie powinny przekraczać liczby wielorybów otrzymanej przez wzięcie 90 procent MZW i pomniejszenie tej liczby o 10 procent dla każdego 1 procenta, o który pogłowia to nie dostaje do poziomu pogłowia MZW.

*(b)* Początkowe Pogłowia Gospodarcze (PPG) jest to pogłowia o liczebności większej niż 20 procent MZW poziomu pogłowia. Wielorybnictwo komercyjne na Początkowych Pogłowiach Gospodarczych jest dozwolone w myśl opinii Komitetu Naukowego dotyczącej środków potrzebnych w celu doprowadzenia MZW poziomu pogłowia, a następnie do poziomu optymalnego w sposób wydajny i bez ryzyka obniżenia ich poniżej tego poziomu. Dopuszczalne połowy dla takich pogłowii nie powinny przekraczać 90 procent poziomu MZW, o ile jest on znany, lub, tam, gdzie byłoby to bardziej stosowne, działania połowowe należy ograniczyć do takiego poziomu, przy którym odłowią one 90 procent MZW w pogłowiu znajdującym się na MZW poziomie pogłowia. Przy braku jakichkolwiek dowodów, że kontynuowany wyższy procentowy poziom nie obniży tego pogłowia poniżej MZW poziomu pogłowia, w każdym roku nie wolno odłowić więcej niż 5 procent szacunkowego początkowego pogłowia zdolnego do eksploatacji. Eksploatacji nie wolno podjąć do czasu uzyskania takiej szacunkowej wartości

rozmiarów pogłowia, która satysfakcjonuje Komitet Naukowy. Pogłowia sklasyfikowane jako Początkowe Pogłowia Gospodarcze wymieniono w Tabelach 1, 2 i 3 niniejszego Planu.

(c) Pogłowie Chronione (PC) jest to pogłowie, którego liczebność wynosi mniej niż 10 procent MZW poziomu pogłowia poniżej MZW poziomu pogłowia. Zabrania się wielorybnictwa komercyjnego na Pogłowiach Chronionych. Tak sklasyfikowane pogłowia wymieniono w Tabelach 1, 2 i 3 niniejszego Planu.

(d) Niezależnie od innych postanowień ustępu 10, ustanawia się moratorium na podjęcie, odstrzał i przerób wielorybów, za wyjątkiem płetwali karłowatych, przez statki przetwórcze lub statki wielorybnicze skojarzone ze statkami przetwórczymi. Moratorium to stosuje się do kaszalotów, orek i wielorybów fiszbinowych, za wyjątkiem płetwali karłowatych.

(e) Niezależnie od innych postanowień ustępu 10, limity połowowe na odstrzał w celach komercyjnych wielorybów ze wszystkich pogłowii w sezonie przybrzeżnym roku 1986 i sezonie pelagicznym lat 1985/86, a także po tych sezonach, wynoszą zero. Postanowienie to podlega przeglądowi w oparciu o najlepszą wiedzę naukową, a najpóźniej do roku 1990, Komisja przeprowadzi wszechstronną ocenę skutków niniejszej decyzji dla pogłowii wielorybów i rozpatrzy modyfikację niniejszego postanowienia oraz ustanowienie innych limitów połowowych.\*<sup>o</sup>#

#### **Limity połowowe dotyczące wielorybów fiszbinowych**

11. Liczba wielorybów fiszbinowych odłowionych na półkuli południowej w sezonach pelagicznych lat **2007/2008** i w sezonie przybrzeżnym roku **2008** nie przekroczy limitów pokazanych w Tabelach 1 i 2.

12. Liczba wielorybów fiszbinowych odłowionych na Północnym Oceanie Spokojnym i jego wodach przyległych w roku **2008** oraz na Północnym Oceanie Atlantyckim w roku **2008** nie przekroczy limitów pokazanych w Tabelach 1 i 2.

13. (a) Niezależnie od postanowień ustępu 10, limity połowowe w dla wielorybnictwa prowadzonego w celu zaspokojenia potrzeb życiowych ludności tubylczej dla sezonu wielorybniczego roku 1984 i dla każdego kolejnego sezonu wielorybniczego będą ustalane zgodnie z następującymi zasadami:

1. Dla pogłowia o liczebności na poziomie MZW lub wyższym, połowy na zaspokojenie potrzeb życiowych ludności tubylczej będą dozwolone tak długo, dopóki ich ubytek nie przekracza 90 procent MZW.
2. Dla pogłowia o liczebności poniżej poziomu MZW, ale powyżej pewnego poziomu minimalnego, połowy na zaspokojenie potrzeb życiowych ludności tubylczej będą dozwolone tak długo, dopóki są prowadzone na poziomach, które pozwalają pogłowiu zwiększać swoją liczebność do poziomu MZW.<sup>1</sup>
3. Postanowienie to podlega przeglądowi w oparciu o najlepszą wiedzę naukową, a najpóźniej do roku 1990 Komisja przeprowadzi wszechstronną ocenę skutków niniejszych postanowień dla pogłowii waleni i rozpatrzy modyfikację.
4. W przypadku wielorybnictwa prowadzonego w celu zaspokojenia potrzeb życiowych ludności tubylczej w oparciu o punkty (b)(1), (b)(2), i (b)(3) niniejszego ustępu, zabronione jest strzelanie, odławianie i zabijanie cieląt oraz każdego wieloryba, któremu towarzyszy cielę. W przypadku wielorybnictwa prowadzonego w celu zaspokojenia potrzeb życiowych ludności tubylczej w oparciu o punkt (b)(4) niniejszego ustępu, zabronione jest strzelanie, odławianie i zabijanie cieląt-osesków oraz samic wielorybów, którym towarzyszą cielęta.
5. Każde wielorybnictwo prowadzone w celu zaspokojenia potrzeb życiowych ludności tubylczej będzie odbywać się na podstawie legislacji krajowej, która jest zgodna z niniejszym ustępem.

(b) Limity połowowe dla wielorybnictwa prowadzonego w celu zaspokojenia potrzeb życiowych ludności tubylczej są następujące:

(1) Dozwolone jest odławianie przez ludność tubylczą płetwali równikowych z pogłowia mórz Beringa-Czukockiego-Beauforta, lecz tylko wtedy, gdy mięso i produkty takich wielorybów mają być spożytkowane wyłącznie dla potrzeb miejscowej konsumpcji przez ludność tubylczą, a ponadto, pod następującymi warunkami:

- i. W latach **2008, 2009, 2010, 2011 i 2012**, liczba wylądowanych płetwali równikowych nie przekroczy 280. W każdym z tych lat liczba odstrzelonych płetwali równikowych nie przekroczy 67, zaś każda niewykorzystana w danym roku liczba kwoty odstrzału (w tym 15 niewykorzystanych odstrzałów z kwot na lata **2003 – 2007**) zostanie przeniesiona na kolejną lata i dodana do ich kwot odstrzału, pod warunkiem, że do kwoty odstrzału na każdy dany rok nie zostanie dodane więcej niż 15 odstrzałów.
- ii. Niniejsze postanowienie podlega corocznemu przeglądowi przez Komisję w świetle opinii wydanej przez Komitet Naukowy.

//

(2) Dozwolone jest odławianie wielorybów szarych z pogłowia wschodniego na Północnym Oceanie Spokojnym, ale tylko przez ludność tubylczą lub Umawiający się Rząd na rzecz tej ludności tubylczej oraz tylko wtedy, gdy mięso i produkty takich wielorybów mają być spożytkowane wyłącznie dla potrzeb miejscowej konsumpcji przez ludność tubylczą, a ponadto.

- i. W latach **2008, 2009, 2010, 2011 i 2012**, liczba wielorybów szarych odłowionych zgodnie z niniejszym punktem nie przekroczy 620, pod warunkiem, że liczba wielorybów szarych odłowionych w każdym roku z lat **2008, 2009, 2010, 2011 i 2012** nie przekroczy 140.
- ii. Niniejsze postanowienie podlega corocznemu przeglądowi przez Komisję w świetle opinii wydanej przez Komitet Naukowy.

(3) Dozwolone jest odławianie przez ludność tubylczą płetwali karłowatych z pogłowia zachodnio grenlandzkiego i centralnego, finwali z pogłowia zachodnio grenlandzkiego oraz **wielorybów grenlandzkich z zachodnio – grenlandzkich koncentracji żerowiskowych**, ale tylko wtedy, gdy mięso i produkty mają być spożytkowane wyłącznie dla potrzeb miejscowej konsumpcji.

- i. Liczba finwali z pogłowia zachodnio grenlandzkiego // **odstrzelonych** zgodnie z niniejszym punktem nie przekroczy **liczby 19 sztuk rocznie w następujących latach; 2008, 2009, 2010, 2011, i 2012.**
- ii. Liczba płetwali karłowatych odłowionych z pogłowia centralnego // zgodnie z niniejszym punktem nie przekroczy 12 w każdym roku z lat **2008, 2009, 2010, 2011 i 2012**, zaś każda niewykorzystana w danym roku liczba kwoty zostanie przeniesiona na kolejną lata i dodana do ich kwot, pod warunkiem, że do kwoty na każdy dany rok nie zostanie dodane więcej niż 3.
- iii. Liczba płetwali karłowatych odstrzelonych z pogłowia zachodnio grenlandzkiego nie przekroczy **200** w każdym roku z lat **2008, 2009, 2010, 2011 i 2012**, zaś każda niewykorzystana // w danym roku liczba kwoty odstrzału zostanie przeniesiona na kolejną lata i dodana do ich kwot odstrzału, pod warunkiem, że do kwoty odstrzału na każdy dany rok nie zostanie dodane więcej niż 15 odstrzałów. Niniejsze postanowienie będzie poddane **corocznemu przeglądowi przez Komisję, stosownie do wniosków i rekomendacji Komitetu Naukowego, i będzie wiążące.**
- iv. Liczba wielorybów grenlandzkich z Zachodniej Grenlandii odstrzelonych zgodnie z niniejszym punktem nie przekroczy **2 sztuk rocznie w następujących latach 2008, 2009, 2010, 2011 i 2012**, zaś każda niewykorzystana w danym roku liczba kwoty

**zostanie przeniesiona na kolejna lata i dodana do ich kwot, pod warunkiem, że do kwoty na każdy dany rok nie zostanie dodane więcej niż 2. Ponadto kwota na każdy rok staje się obowiązująca kiedy Komisja otrzyma zawiadomienia od Komitetu Naukowego że odstrząły prawdopodobnie nie zagrożą pogłowiu**

(4) W sezonach lat **2008-2012** liczba długopłetwców, które mają być odłowione przez ludność Bequian z Wysp Św. Wincentego i Grenadyn, nie przekroczy 20. Mięso i produkty z takich wielorybów mają być spożytkowane wyłącznie dla potrzeb lokalnej konsumpcji na Wyspach Św. Wincentego i Grenadynach. //

**14.** Zabronione jest odławianie lub zabijanie cieląt-osesków i samic wielorybów, którym towarzyszą cielęta.

#### **Ograniczenia dotyczące rozmiarów wielorybów fiszbinowych**

**15. (a)** Zabronione jest odławianie i zabijanie wszelkich sejawali lub płetwali równikowych o długości poniżej 40 stóp (12,2 metrów), z tym wyjątkiem, że takie sejawale lub płetwale równikowe o długości nie mniejszej niż 35 stóp (10,7 metrów) mogą być odłowione jeżeli mają być dostarczone do stacji lądowych i tylko wtedy, gdy mięso tych wielorybów ma być spożytkowane dla potrzeb miejscowej konsumpcji na żywność dla ludzi lub karmę dla zwierząt.

(b) Zabronione jest odławianie i zabijanie wszelkich finwali o długości poniżej 57 stóp (17,4 metrów) na półkuli południowej oraz zabronione jest odławianie i zabijanie wszelkich finwali o długości poniżej 55 stóp (16,8 metrów) na półkuli północnej; z tym wyjątkiem, że takie sejawale o długości nie mniejszej niż 55 stóp (16,8 metrów) mogą być odłowione na półkuli południowej, jeżeli mają być dostarczone do stacji lądowych oraz finwale o długości nie mniejszej niż 50 stóp (15,2 metrów) mogą być odłowione na półkuli północnej, jeżeli mają być dostarczone do stacji lądowych, pod warunkiem, że w każdym z tych przypadków, mięso tych wielorybów ma być spożytkowane dla potrzeb miejscowej konsumpcji na żywność dla ludzi lub karmę dla zwierząt.

#### **Limity połowowe dotyczące kaszalotów**

**16.** Limity połowowe dotyczące kaszalotów obu płci na półkuli południowej w sezonie pelagicznym lat 1981/82 i w sezonie przybrzeżnym 1982 roku, a także w następnych sezonach, ustala się na zero oraz na półkuli północnej w roku 1982 i w następnych sezonach przybrzeżnych, ustala się na zero; z tym wyjątkiem, że limity połowowe dla sezonu przybrzeżnego w 1982 roku i w następnych sezonach na Obszarze Zachodnim Północnego Oceanu Spokojnego pozostaną nieokreślone i podlegające decyzji Komisji po specjalnym lub corocznym posiedzeniu Komitetu Naukowego. Limity te pozostaną w mocy do czasu, gdy Komisja, w oparciu o informacje naukowe, które będą podlegały corocznym przeglądom, zdecyduje inaczej zgodnie z procedurami zrealizowanymi w tym czasie przez Komisję.

**17.** Zabronione jest odławianie lub zabijanie cieląt-osesków i samic wielorybów, którym towarzyszą cielęta.

#### **Ograniczenia dotyczące rozmiarów kaszalotów**

**18. (a)** Zabronione jest odławianie lub zabijanie wszelkich kaszalotów o długości mniejszej niż 30 stóp (9,2 metrów), za wyjątkiem Północnego Oceanu Spokojnego, gdzie zabronione jest odławianie lub zabijanie wszelkich kaszalotów o długości mniejszej niż 35 stóp (10,7 metrów).

(b) Zabronione jest odławianie lub zabijanie kaszalotów o długości większej niż 45 stóp (13,7 metrów) na półkuli południowej na Północ od 40° szerokości południowej w okresie od października do stycznia, włącznie.



(c) Zabronione jest odławianie lub zabijanie wszelkich kaszalotów o długości większej niż 45 stóp (13.7 metrów) na Północnym Oceanie Spokojnym i wodach przyległych na Południe od 40° szerokości północnej w okresie od marca do czerwca, włącznie.

#### **IV. OBRÓBKA**

19. (a) Zabronione jest działanie statku przetwórci lub stacji lądowej w celu przerobu jakichkolwiek wielorybów, które w ustępie 10 sklasyfikowano jako Pogłowie Chronione, lub wielorybów odłowionych z naruszeniem ustępów 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 16 i 17 niniejszego Planu, niezależnie, czy przez wielorybników podlegających, czy nie podlegających właściwości Umawiającego się Rządu.

(b) Wszystkie inne odłowione wieloryby, za wyjątkiem płetwali karłowatych, zostaną dostarczone do statku przetwórci lub stacji lądowej, a wszystkie części takich wielorybów zostaną przetworzone w procesie gotowania lub innym procesie, za wyjątkiem organów wewnętrznych, fiszbinów i płetw wszystkich wielorybów, mięsa kaszalotów i części wielorybów przeznaczonych na żywność dla ludzi lub karmę dla zwierząt. Umawiający się Rząd może wyjątkowo zezwolić w mniej rozwiniętych regionach na przerób wielorybów bez korzystania ze stacji lądowych, pod warunkiem, że takie wieloryby zostaną w całości zutyliczowane zgodnie z niniejszym ustępem.

(c) Nie wymaga się całkowitego przerób tusz "dauhvali" i wielorybów użytych jako odbojniki w przypadkach, gdy mięso i kości takich wielorybów są w złym stanie.

20. (a) Podjęcie wielorybów do przerobu przez statek przetwórci będzie tak regulowane przez kapitana statku lub osobę odpowiedzialną za statek przetwórci, aby żadna wielorybia tusza (za wyjątkiem wielorybów użytych jako odbojniki, które należy przerobić tak szybko jak jest to w rozsądnych granicach praktycznie możliwe) nie pozostawała na morzu przez okres dłuższy niż trzydzieści trzy godziny od czasu odstrzału do czasu wyholowania jej do przerobu.

(b) Wieloryby odłowione przez statki wielorybnicze, czy to dla statku przetwórci, czy stacji lądowej, zostaną wyraźnie oznakowane tak, aby można było zidentyfikować statki wielorybnicze i stwierdzić porządek ich odłowu.

#### **V. NADZÓR I KONTROLA**

21. (a) Na każdym statku przetwórci będzie utrzymywanych co najmniej dwóch inspektorów wielorybnictwa dla potrzeb prowadzenia całodobowej inspekcji, przy czym, najmniej jeden taki inspektor będzie przebywał na każdym statku wielorybniczym funkcjonującym jako statek przetwórci. Inspektorzy ci będą wyznaczeni i opłacani przez rząd, w którego właściwości znajduje się dany statek przetwórci; jednakże, inspektorzy tacy nie muszą być wyznaczani na statki, których, niezależnie od składowania produktów, używa się w sezonie wyłącznie w celu zamrażania i solenia mięsa i wnętrzości wielorybów przeznaczonych na żywność dla ludzi lub karmę dla zwierząt.

(b) Odpowiedni inspektorzy będą utrzymywani na każdej stacji lądowej. Inspektorzy służący na każdej stacji lądowej będą wyznaczeni i opłacani przez rząd, w którego właściwości znajduje się dana stacja lądowa.

(c) Zostaną przyjęci obserwatorzy z innych krajów członkowskich, których umieszczenie na statkach przetwórci i stacjach lądowych lub grupach stacji lądowych kraje członkowskie mogą zorganizować. Obserwatorzy ci zostaną wyznaczeni przez Komisję za pośrednictwem jej Sekretarza i będą opłaceni przez rząd, który ich wydelegował.

22. Harpunnicy (strzelcy) i załoga statków przetwórci, stacji lądowych i statków wielorybniczych, będą zatrudnieni na takich warunkach, aby ich wynagrodzenie w znacznym stopniu zależało od

czynników takich jak rodzaj gatunku, rozmiary i wydajność połowu wielorybów, a nie tylko od liczby wielorybów odłowionych. Harpunnikom (strzelcom) i załodze statku wielorybniczego nie będzie wypłacona żadna premia ani żadne inne wynagrodzenie za odstrzał wielorybów mlecznych.

**23.** Wieloryby muszą być mierzone w stanie spoczynku na pokładzie lub pomoście, po odczepieniu od nich linki holowniczej i urządzenia chwytakowego, za pomocą taśmy mierniczej wykonanej z nierozciągliwego materiału. Punkt zerowy na końcu taśmy mierniczej należy przymocować do pręta lub stabilnego przedmiotu ustawionego na pokładzie lub pomoście tuż przy jednym końcu wieloryba. Alternatywnie, pręt można wbić w rozgałęzienie ogona tuż przy rozchyleniu (wcięciu) jego płetw. Pomiar należy wykonać naprężoną taśmą mierniczą w linii prostej równoległej do pokładu i ciała wieloryba, ale nie tak jak w wyjątkowych okolicznościach, czyli wzdłuż grzbietu wieloryba, a następnie odczytać wynik tuż przy końcu po jego stronie przeciwnej. Końcami wieloryba dla potrzeb pomiarowych są: zakończenie górnej szczęki, lub u kaszalotów - najdalsza czołowa część głowy oraz wcięcie rozgałęzień ogona.

Wyniki pomiarów należy zarejestrować zaokrąglając je wwyż do najbliższej stopy lub 0,1 metra. Znaczy to, że każdy wieloryb o długości pomiędzy 75 stóp 6 cali i 76 stóp 6 cali zostanie zarejestrowany jako mierzący 76 stóp, a każdy wieloryb o długości pomiędzy 76 stóp 6 cali i 77 stóp 6 cali zostanie zarejestrowany jako mierzący 77 stóp. Podobnie, każdy wieloryb o długości pomiędzy 10,15 metrów i 10,25 metrów zostanie zarejestrowany jako mierzący 10,2 metrów, a każdy wieloryb o długości pomiędzy 10,25 metrów i 10,35 metrów zostanie zarejestrowany jako mierzący 10,3 metrów. Wynik pomiaru każdego wieloryba wypadający dokładnie na połowę stopy lub 0,05 metra należy zaokrąglić o pół stopy lub 0,05 metra wwyż, np., pomiar wynoszący dokładnie 76 stóp i 6 cali zostanie zarejestrowany jako 77 stóp, a wynoszący dokładnie 10,25 metrów zostanie zarejestrowany jako 10,3 metrów.

## VI. WYMAGANE INFORMACJE

**24. (a)** Wszyscy wielorybnicy działający w skojarzeniu ze statkiem przetwórną przekażą następujące informacje drogą radiową do statku przetwórnego:

1. czas podjęcia każdego wieloryba,
2. jego gatunek, oraz
3. jego oznakowanie wykonane zgodnie z ustępem 20(b).

(b) Informacje wyszczególnione w punkcie (a) niniejszego ustępu zostaną bezzwłocznie wprowadzone na statku przetwórnym do stałego rejestru, który będzie zawsze dostępny do wglądu dla inspektorów wielorybniczych; do tego rejestru zostaną wprowadzone dodatkowo następujące informacje, bezzwłocznie po ich powzięciu:

1. czas doholowania wieloryba do przerobu,
2. jego długość, zmierzona zgodnie z ustępem 23,
3. płeć,
4. w przypadku samicy, czy jest mleczna,
5. długość i płeć płodu, jeżeli jest obecny, oraz
6. pełne wyjaśnienie każdego ewentualnego naruszenia przepisów.

(c) Rejestr podobny do opisanego w punkcie (b) niniejszego ustępu będzie prowadzony przez stacje lądowe, a wszystkie informacje wyspecyfikowane w powyższym punkcie zostaną doń wprowadzone bezpośrednio po ich powzięciu.

(d) Rejestr podobny do opisanego w punkcie (b) niniejszego ustępu będzie prowadzony w operacjach "małego wielorybnictwa" prowadzonych z brzegu lub przez flotyllę pelagiczną, a wszystkie informacje wyspecyfikowane w wyżej wymienionym punkcie zostaną doń wprowadzone bezpośrednio po ich powzięciu.

**25. (a)** Wszystkie Umawiające się Rządy prześlą Komisji do raporty o wszystkich statkach wielorybnych działających w skojarzeniu z statkami przetwórnymi i stacjami lądowymi; raport będzie zawierał następujące informacje:

1. metody zastosowane w celu uśmiercenia każdego wieloryba, inne niż harpun, a w szczególności sprężone powietrze,
2. liczba wielorybów trafionych strzałem, lecz utraconych.

(b) Rejestry podobne do przedstawionych w punkcie (a) niniejszego ustępu będą prowadzone przez statki działające w operacjach "małego wielorybnictwa" oraz przez ludność miejscową odławiającą gatunki wymienione w ustępie 1, a wszystkie informacje wyspecyfikowane w wyżej wymienionym punkcie zostaną do nich wprowadzone bezpośrednio po ich powzięciu oraz przekazane przez Umawiający się Rządy do Komisji.

**26. (a)** W ciągu dwóch dni po zakończeniu każdego tygodnia kalendarzowego należy przekazać zawiadomienia, zgodnie z postanowieniami Artykułu VII Konwencji, zawierające dane o liczbie wielorybów fiszbinowych, w podziale na gatunki, odłowionych na wszelkich wodach położonych na Południe od 40° szerokości południowej przez wszystkie statki przetwórnice lub skojarzone z nimi statki wielorybne podlegające właściwości każdego z Umawiających się Rządów; jednakże, jeżeli Sekretarz Międzynarodowej Komisji Wielorybnej uważa, że liczba każdego z tych gatunków osiągnęła 85 procent któregośkolwiek z ogólnych limitów połowowych nałożonych przez Komisję, powyższe zawiadomienie będzie przekazywane na koniec każdego dnia i będzie zawierało dane o liczbie odłowionych wielorybów z każdego z tych gatunków.

(b) Jeżeli okaże się, że dozwolone w ustępie 11 maksymalne odłowy wielorybów mogą zostać osiągnięte przed dniem 7 kwietnia któregośkolwiek roku, Sekretarz Międzynarodowej Komisji Wielorybnej wyznaczy, w oparciu o nadesłane dane, termin, na który uważa się, że maksymalne odłowy wielorybów poszczególnych gatunków zostały osiągnięte oraz zawiadomi o tym terminie nie później niż cztery dni przed tym terminem kapitana każdego statku przetwórnicy i każdy z Umawiających się Rządów. Podjęcie, lub przystąpienie do podjęcia wielorybów fiszbinowych, których dotyczy powyższe zawiadomienie, przez statki przetwórnice lub skojarzone z nimi statki wielorybne będzie nielegalne na każdych wodach na Południe od 40° szerokości południowej po godzinie 0.00 tak określonego terminu.

(c) Zawiadomienie będzie wysłane zgodnie z postanowieniami Artykułu VII Konwencji do każdego statku przetwórnicy zamierzającego rozpocząć operacje wielorybne na każdych wodach na Południe od 40° szerokości południowej.

**27.** Należy przekazać zawiadomienie zgodnie z postanowieniami Artykułu VII Konwencji dotyczące wszystkich statków przetwórnicy i statków wielorybnych, które będzie zawierało następujące informacje statystyczne:

(a) dotyczące liczby odłowionych wielorybów każdego gatunku, liczby wielorybów utraconych i liczby wielorybów przerobionych przez każdy statek przetwórnicy lub stację lądową, oraz

(b) dotyczące zagregowanych ilości tranu każdej klasy oraz ilości pokarmu, nawozu (guana) i innych otrzymanych z nich produktów, wraz ze

(c) szczegółowymi informacjami dotyczącymi każdego wieloryba przerobionego na statku przetwórnicy, stacji lądowej lub w operacjach "małego wielorybnictwa", takimi jak data i przybliżona szerokość i długość geograficzna miejsca jego podjęcia, gatunek i płeć tego wieloryba, jego długość oraz jeżeli zawierał płód - długość płodu i jego płeć, jeżeli możliwe jest jej określenie. Dane, o których mowa w powyższych punktach (a) i (c) powinny zostać dodatkowo zweryfikowane podczas liczenia ładunku oraz należy przekazać Komisji również wszelkie informacje, które mogły zostać zebrane na temat obszarów cielenia się i tras wędrówki wielorybów.

**28. (a)** Należy przekazać zawiadomienie zgodnie z postanowieniami Artykułu VII Konwencji dotyczące wszystkich statków przetwórci i statków wielorybnych, które będzie zawierało następujące informacje statystyczne:

1. Nazwa i tonaż brutto każdego statku przetwórci, oraz
2. odnośnie każdego statku wielorybniczego skojarzonego ze statkiem przetwórcią lub stacją lądową:
  - i. terminy uzyskania przezeń uprawnień do rozpoczęcia i zakończenia operacji wielorybnych w danym sezonie,
  - ii. liczba dni, w których statek przebywa na morzu na obszarach wielorybnych w każdym sezonie,
  - iii. tonaż brutto, moc maszyn(y), długość i inne dane charakterystyczne dotyczące każdego statku; należy również podać specyfikacje dotyczące statków wykorzystywanych tylko jako holowniki.
3. Lista stacji lądowych, które były w eksploatacji w rozważanym okresie oraz liczba mil przeszukanych dziennie przez samolot, jeżeli dotyczy.

*(b)* Informacje wymagane w ustępie *(a)(2)(iii)* należy także wprowadzić, wraz z następującymi informacjami, do dziennika pokładowego statku w formie pokazanej w Załączniku A i przekazać do Komisji:

1. gdy tylko możliwe, czas wykorzystany każdego dnia na realizację różnych elementów operacji połowowej,
2. wszelkie modyfikacje działań podanych w ustępach *(a)(2)(i)-(iii)* lub *(b)(1)* lub dane o innych właściwych wskaźnikach rybołówstwa dotyczących operacji "małego wielorybnictwa".

**29. (a)** Tam, gdzie to możliwe, wszystkie statki przetwórci i stacje lądowe zgromadzą z każdego odłowionego wieloryba i przekażą raport charakteryzujący:

1. oba jajniki lub oba jądra i łączną ich wagę,
2. co najmniej jedną zastawkę uszną, lub jeden ząb (najlepiej pierwszy ząb trzonowy).

*(b)* Tam, gdzie to możliwe, kolekcje podobne do opisanych w punkcie *(a)* niniejszego zostaną zgromadzone i raportowane z operacji "małego wielorybnictwa" prowadzonych z brzegu lub przez flotylle pelagiczne.

*(c)* Wszystkie okazy zgromadzone jak w punktach *(a)* i *(b)* należy opatrzyć stosowną etykietą z numerem pomostu lub innym numerem identyfikacyjnym wieloryba oraz odpowiednio je zakonserwować.

*(d)* Umawiające się Rządy spowodują możliwie bezzwłocznie wykonanie analiz próbek tkanek i okazów zgromadzonych zgodnie z punktami *(a)* i *(b)* oraz przekażą do Komisji raport o wynikach takich analiz.

**30.** Umawiający się Rząd dostarczy Sekretarzowi Międzynarodowej Komisji Wielorybnej propozycje zezwoleń na badania naukowe przed ich wydaniem i zapewni Komitetowi Naukowemu czas potrzebny na ich rozpatrzenie i wydanie o nich opinii. Proponowane zezwolenia powinny określać:

- a. cel badań;
- b. liczbę, płeć, rozmiar i pogłowie zwierząt, które mają być odłowione;
- c. okoliczności uczestniczenia naukowców innych narodowości w tych badaniach; oraz
- d. skutki jakie mogą z nich płynąć dla ochrony pogłowia.

Proponowane zezwolenia będą rozpatrzone i zostanie wydana przez Komitet Naukowy opinia o nich na, o ile to możliwe, corocznych posiedzeniach. Jeżeli zezwolenia miałyby zostać udzielone przed następnym corocznym posiedzeniem, Sekretarz prześle propozycje tych zezwoleń pocztą do członków Komitetu Naukowego w celu ich rozpatrzenia i wydania opinii. Wstępne wyniki każdego badania przeprowadzonego na podstawie tych zezwoleń powinny zostać udostępnione na następnym corocznym posiedzeniu Komitetu Naukowego.

31. Umawiający się Rząd przekaże Komisji kopie wszystkich jego oficjalnych aktów i przepisów prawnych dotyczących wielorybów i wielorybnictwa oraz zmian wprowadzonych w takich aktach i przepisach.

## **PLAN DO MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI Z 1946 ROKU O UREGULOWANIU POŁOWÓW WIELORYBÓW**

### **ZAŁĄCZNIK A**

#### **STRONA TYTUŁOWA**

(w każdym sezonie każdy statek wielorybiczny prowadzi jeden dziennik pokładowy)

Nazwa statku wielorybicznego:	Rok budowy:
W składzie ekspedycji/stacji naziemnej:	
Sezon:	
Długość całkowita:	Kadłub drewniany/stalowy:
Tonaż brutto:	
Typ maszyn(y):	Moc, H.P:
Prędkość maksymalna:	Średnia prędkość poszukiwania:
Zestaw echolokacyjny, marka i nr modelu:	
Data instalacji:	
Marka i kaliber działa:	
Rodzaj stosowanego pierwszego harpuna:	(palny/elektryczny/inny niż palny)
Rodzaj stosowanego harpuna dobijającego:	
Długość i rodzaj prekursora:	
Typ liny harpunniczej:	
Wysokość lufy działa nad poziomem morza:	
Ścigacz stosowany (Tak/Nie):	
Nazwisko kapitana:	
Liczba lat praktyki zawodowej:	
Nazwisko harpunnika (strzelca):	
Liczba lat praktyki zawodowej:	
Liczba członków załogi:	

**MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA Z 1946 ROKU O UREGULOWANIU POŁOWÓW  
WIELORYBÓW  
ARKUSZ REJESTRU DZIENNEGO TABELA 1**

Data:	Nazwa statku wielorybniczego:	Nr arkusza:
	Czas początku (lub ponowienia) poszukiwania:	
	*Czas dostrzeżenia wielorybów lub zawiadomienia o nich statku wielorybniczego:	
Poszukiwanie:	Gatunek wielorybów:	
	Dostrzeżona ich liczba i liczba grup:	
	Ustalona pozycja:	
	Nazwa statku wielorybniczego, który znalazł wieloryby:	
	Czas rozpoczęcia polowania (lub potwierdzenia wielorybów):	
Połowanie:	Czas odstrzału wielorybów lub przerwania polowania:	
	Stosowany echolokator (Tak/Nie):	
	Czas oznakowania wielorybów lub przymocowania ich do holu:	
Oporządzenie:	Numer porządkowy połowu:	
	Czas rozpoczęcia wciągania:	
Holowanie:	Czas zakończenia wciągania lub rozpoczęcia holowania:	
	Data i godzina dostarczenia do przetwórnii:	
	Czas zatrzymania (w dryfie lub dla odpoczynku):	
Odpuzynek:	Czas zakończenia dryfu / odpoczynku:	
	Czas zamknięcia operacji:	
Ogólny czas poszukiwania:	WARUNKI ATMOSFERYCZNE	
Ogólny czas polowania:	Wiatr	
A) z echolokacją:	Czas	Stan morza (siła i kierunek) Widoczność
B) bez echolokacji:		
Ogólny czas oporządzenia:		
Ogólny czas holowania:		
Ogólny czas odpoczynku:		
Inny czas (np. bunkrowania w porcie):		

Dostrzeżone wieloryby (ich liczba i liczba stad)

Płetwal błękitny: Płetwal równikowy:

Finwal: Płetwal karłowaty:

Długopłetwiec: Kaszalot:

Wieloryb biskajski: Inne (podać jakie):

Sejwal:

*Podpis:*

\*Czas powiadomienia statku wielorybniczego o wielorybach znaczy czas, w którym statkowi wielorybniczemu podano pozycję stada i gdy rozpoczął on przemieszczanie się w jego kierunku w celu rozpoczęcia polowania.

## **ZAŁĄCZNIK A DO PLANU**

### **RAPORT O STADZIE TABELA 2**

Wypełnia ekspedycja pelagiczna lub stacja nadbrzeżna dla każdego ściganego stada kaszalotów. Codziennie należy wypełnić odrębny formularz.

Nazwa wyprawy lub stacji nadbrzeżnej:

Data: Pozycja statku przetwórnicy w południe:

Czas znalezienia stada:

Ogólna liczba wielorybów w stadzie:

Liczba wielorybów w stadzie możliwych do odłowienia:

Liczba wielorybów odłowionych ze stada przez każdy statek wielorybniczy:

Nazwa statku wielorybniczego:

Nazwa statku wielorybniczego:

Nazwa statku wielorybniczego:

Nazwa statku wielorybniczego:

Ogólna liczba wielorybów odłowionych ze stada:

Uwagi:

### **Objaśnienia**

- A. Należy wypełnić jedną kolumnę dla każdego ściganego stada wpisując liczbę wielorybów odłowionych przez każdy statek wielorybniczy uczestniczący w danym polowaniu; a jeżeli statki wielorybnicze polujące na stado nic zeń nie odłowily, należy wpisać 0; w przypadku statków wielorybniczych z flotyli, które nie wzięły udziału w polowaniu na dane stado należy wpisać znak X.
- B. Stado oznacza w niniejszym formularzu grupę wielorybów, które pozostają w takiej wzajemnej bliskości, że statek wielorybniczy, który już zakończył zajmowanie się jednym wielorybem może niemal bezzwłocznie rozpocząć polowania na innego wieloryba bez poświęcania czasu poszukiwania. Samotny wieloryb powinien być zanotowany jako stado składające się z 1 wieloryba
- C. Wieloryb możliwy do odłowienia znaczy wieloryb o takich rozmiarach lub rodzaju, którego dane statki wielorybnicze odłowilyby, jeśli byłoby to możliwe. Niekoniecznie muszą to być wszystkie wieloryby powyżej legalnych rozmiarów, np., jeżeli statki wielorybnicze skupiają się na dużych wielorybach, tylko takie właśnie należałoby liczyć jako możliwe do odłowienia.

D. W Uwagach należy wpisać informacje dotyczące statków wielorybnych z innych ekspedycji lub firm operujących na tym samym stadzie.

### [PRZYPISY]

#### [do ustępu 6]

\* Rządy Brazylii, Islandii, Japonii, Norwegii i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich wniosły w przepisowym terminie sprzeciw odnośnie drugiego zdania ustępu 6. Dla wszystkich pozostałych Umawiających się Rządów zdanie to weszło w życie dnia 8 marca 1982 r.

Norwegia wycofała swój sprzeciw dnia 9 lipca 1985 r., a Brazylia dnia 8 stycznia 1992 r.

Islandia wystąpiła z Konwencji ze skutkiem od dnia 30 czerwca 1992 r.

Sprzeciwy Japonii i Federacji Rosyjskiej nie zostały wycofane i niniejsze zdanie nie jest wiążące dla rządów tych krajów.

#### [do ustępu 7(a)]

◊ Na swoim 54 Corocznym Posiedzeniu w 2002 r., Komisja zgodziła się kontynuować niniejszy zakaz, ale nie prowadziła dyskusji w przedmiocie, czy powinna, czy nie powinna określić czas, w którym ów zakaz powinien być ponownie poddany przeglądowi.

#### [do ustępu 7(b)]

\*\* Rząd Japonii wniósł w przepisowym terminie sprzeciw odnośnie ustępu 7(b) w zakresie, w jakim stosuje się on do antarktycznego pogłowia płetwala karłowatego.

Rząd Federacji Rosyjskiej także wniósł w przepisowym terminie sprzeciw odnośnie ustępu 7(b), ale wycofał go dnia 26 października 1994 r.

Dla wszystkich Umawiających się Rządów, za wyjątkiem Japonii, ustęp 7(b) wszedł w życie dnia 6 grudnia 1994 r.

† Ustęp 7(b) zawiera postanowienie dotyczące przeglądu Południowego Rezerwatu Oceanicznego "dziesięć lat po jego początkowym przyjęciu". Ustęp 7(b) został przyjęty na 46 Corocznym Posiedzeniu (1994 r.). Dlatego, pierwszy przegląd powinien odbyć się w 2004 r.

#### [do ustępu 10(e)]

\* Rządy Japonii, Norwegii, Peru i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich wniosły w przepisowym terminie sprzeciw odnośnie ustępu 10(e). Dla wszystkich innych Umawiających się Rządów ustęp ten wszedł w życie dnia 3 lutego 1983 r. Rząd Peru wycofał swój sprzeciw dnia 22 lipca 1983 r.

Rząd Japonii wycofał swoje sprzeciwy ze skutkiem od dnia 1 maja 1987 r. w odniesieniu do komercyjnego wielorybnictwa pelagicznego; od dnia 1 października 1987 r. w odniesieniu do komercyjnego wielorybnictwa przybrzeżnego na płetwala karłowatego i płetwala równikowego; oraz od dnia 1 kwietnia 1988 r. w odniesieniu do komercyjnego wielorybnictwa przybrzeżnego na kaszaloty.

Sprzeciwy i Norwegii i Federacji Rosyjskiej nie zostały wycofane i niniejszy ustęp nie jest wiążący dla rządów tych krajów.

#### [do ustępu 10(e)]

\* Rządy Japonii, Norwegii, Peru i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich wniosły w



przepisowym terminie sprzeciw do ustępu 10(e). Dla wszystkich innych Umawiających się Rządów ustęp ten wszedł w życie dnia 3 lutego 1983 r. Rząd Peru wycofał swój sprzeciw dnia 22 lipca 1983 r.

Rząd Japonii wycofał swoje sprzeciwy ze skutkiem od dnia 1 maja 1987 r. w odniesieniu do komercyjnego wielorybnictwa pelagicznego; od dnia 1 października 1987 r. w odniesieniu do komercyjnego wielorybnictwa przybrzeżnego na płetwala karłowatego i płetwala równikowego; oraz od dnia 1 kwietnia 1988 r. w odniesieniu do komercyjnego wielorybnictwa przybrzeżnego na kaszaloty.

Sprzeciwy Norwegii i Federacji Rosyjskiej nie zostały wycofane i niniejszy ustęp nie jest wiążący dla rządów tych krajów.

◊ Dokument Islandii o przystąpieniu do Międzynarodowej Konwencji o uregulowaniu połowu wielorybów i Protokołu do tej Konwencji złożony dnia 10 października 2002 r. stwierdza, że Islandia 'przystępuje do wyżej wymienionej Konwencji i Protokołu z zastrzeżeniem odnośnie ustępu 10(e) Planu dołączonego do Konwencji'.

Dokument ten stwierdza dalej, co następuje:

'Niezależnie od tego, rząd Islandii nie zezwoli na prowadzenie przed rokiem 2006 r. przez islandzkie statki wielorybnictwa w celach komercyjnych, a później, nie zezwoli na takie wielorybnictwo dopóki nie zostanie osiągnięty postęp w negocjacjach Międzynarodowej Komisji Wielorybniczej na temat Poprawionego Planu Gospodarki. Jednakże, nie ma to zastosowania do przypadku tak zwanego moratorium na wielorybnictwo w celach komercyjnych, zawarte w ustępie 10(e) Planu, jeżeli nie zostanie ono zniesione w rozsądnym czasie po zakończeniu Poprawionego Planu Gospodarki.

Wielorybnictwo w celach komercyjnych nie będzie w żadnych okolicznościach dozwolone bez mocnych naukowych podstaw oraz skutecznego programu gospodarowania i egzekucji.'

# Rządy Argentyny, Australii, Brazylii, Chile, Finlandii, Francji, Niemiec, Włoch, Meksyku, Monako, Holandii, Nowej Zelandii, Peru, San Marino, Hiszpanii, Szwecji, Wielkiej Brytanii i USA wniosły sprzeciwy do zastrzeżenia Islandii dotyczącego ustępu 10(e).

#### **[do ustępu 13(a)(2)]**

1 Komisja, na wniosek Komitetu Naukowego, ustanowi możliwie najszybciej (a) minimalny poziom pogłowia dla każdego stada, poniżej którego wieloryby nie będą odławiane i (b) tempo wzrostu ku poziomowi MZW dla pogłowia każdego stada. Komitet Naukowy wyda opinię dotyczącą minimalnego poziomu pogłowia i zakresu tempa wzrostu ku poziomowi MZW dla różnych systemów połowowych.

**SZCZEGÓŁOWY OBRAZ W/W TABEL – PATRZ NIŻEJ**



**TABELA 2****KLASYFIKACJA STAD I LIMITY POŁOWOWE PŁETWAŁA RÓWNIKOWEGO\***

	Klasyfikacja	Limit połowowy
<b>PÓLKULA POŁUDNIOWA – sezon pelagiczny 2007/2008 i sezon przybrzeżny 2008</b>		
Pogłowie południowo atlantyckie	-	0
Pogłowie Południowego Oceanu Indyjskiego	PPG	0
Południowo afrykańskie pogłowie przybrzeżne	-	0
Pogłowie Wysp Salomona	PPG	0
Pogłowie południowo-zachodnio pacyficzne	PPG	0
Pogłowie południowo-wschodnio pacyficzne	PPG	0
Pogłowie peruwiańskie	-	0
<b>PÓLNOCNY PACYFIK - sezon 2008</b>		
Pogłowie wschodnie	PPG	0
Pogłowie zachodnie	PPG	0
Pogłowie Morza Południowo-Chińskiego	PC	
<b>PÓLNOCNY ATLANTYK - sezon 2008</b>		
	PPG	0
<b>PÓLNOCNY OCEAN INDYJSKI - sezon 2008</b>		
	-	0

\* Zerowe limity połowowe wprowadzone do Tabeli 2 są poprawkami redakcyjnymi wynikającymi z wejścia w życie ustępu 10(e), które nie są wiążące dla rządów krajów, które wniosły, ale nie wycofały sprzeciwów odnośnie tego ustępu.

**TABELA 3****KLASYFIKACJA STAD I LIMITY POŁOWOWE WIELORYBÓW ZĘBATYCH\***

		KASZALOTY Klasyfikacja	Limit połowowy
<b>PÓLKULA POŁUDNIOWA – sezon pelagiczny 2007/2008 i sezon przybrzeżny 2008</b>			
Obszar	Długość geograficzna	-	0
1	60°W-30°W	-	0
2	30°W-20°E	-	0
3	20°E-60°E	-	0
4	60°E-90°E	-	0
5	90°-130°E	-	0
6	130°E-160°E	-	0
7	160°E-170°W	-	0
8	170°W-100°W	-	0
9	100°W-60°W	-	0
<b>PÓLKULA PÓLNOCNA – sezon 2008</b>			
<b>PÓLNOCNY PACYFIK</b>			
Obszar zachodni		PC	0 <sup>1</sup>
Obszar wschodni		-	0
<b>PÓLNOCNY ATLANTYK</b>			
		-	0
<b>PÓLNOCNY OCEAN INDYJSKI</b>			
		-	0
<b>PÓLNOCNY ATLANTYK</b>			
		<b>BUTELKONOSE</b>	
		PC	0

<sup>1</sup> Nie wolno odławiać żadnych wielorybów z tego pogłowia, dopóki Komisja nie ustali limitów połowowych, w tym ograniczeń dotyczących rozmiarów i płci

\* Zerowe limity połowowe wprowadzone do Tabeli 3 są poprawkami redakcyjnymi wynikającymi z wejścia w życie ustępu 10(e), które nie są wiążące dla rządów krajów, które wniosły, ale nie wycofały sprzeciwów odnośnie tego ustępu.

## International Convention for the Regulation of Whaling

The Governments whose duly authorised representatives have subscribed hereto,

Recognizing the interest of the nations of the world in safeguarding for future generations the great natural resources represented by the whale stocks;

Considering that the history of whaling has seen over-fishing of one area after another and of one species of whale after another to such a degree that it is essential to protect all species of whales from further over-fishing;

Recognizing that the whale stocks are susceptible of natural increases if whaling is properly regulated, and that increases in the size of whale stocks will permit increases in the number of whales which may be captured without endangering these natural resources;

Recognizing that it is in the common interest to achieve the optimum level of whale stocks as rapidly as possible without causing widespread economic and nutritional distress;

Recognizing that in the course of achieving these objectives, whaling operations should be confined to those species best able to sustain exploitation in order to give an interval for recovery to certain species of whales now depleted in numbers;

Desiring to establish a system of international regulation for the whale fisheries to ensure proper and effective conservation and development of whale stocks on the basis of the principles embodied in the provisions of the International Agreement for the Regulation of Whaling, signed in London on 8th June, 1937, and the protocols to that Agreement signed in London on 24th June, 1938, and 26th November, 1945; and

Having decided to conclude a convention to provide for the proper conservation of whale stocks and thus make possible the orderly development of the whaling industry;

Have agreed as follows:-

### Article I

1. This Convention includes the Schedule attached thereto which forms an integral part thereof. All references to "Convention" shall be understood as including the said Schedule either in its present terms or as amended in accordance with the provisions of Article V.
2. This Convention applies to factory ships, land stations, and whale catchers under the jurisdiction of the Contracting Governments and to all waters in which whaling is prosecuted by such factory ships, land stations, and whale catchers.

### Article II

As used in this Convention:-

1. "Factory ship" means a ship in which or on which whales are treated either wholly or in part;
2. "Land station" means a factory on the land at which whales are treated either wholly or in part;

3. "Whale catcher" means a ship used for the purpose of hunting, taking, towing, holding on to, or scouting for whales;

4. "Contracting Government" means any Government which has deposited an instrument of ratification or has given notice of adherence to this Convention.

### Article III

1. The Contracting Governments agree to establish an International Whaling Commission, hereinafter referred to as the Commission, to be composed of one member from each Contracting Government. Each member shall have one vote and may be accompanied by one or more experts and advisers.

2. The Commission shall elect from its own members a Chairman and Vice-Chairman and shall determine its own Rules of Procedure. Decisions of the Commission shall be taken by a simple majority of those members voting except that a three-fourths majority of those members voting shall be required for action in pursuance of Article V. The Rules of Procedure may provide for decisions otherwise than at meetings of the Commission.

3. The Commission may appoint its own Secretary and staff.

4. The Commission may set up, from among its own members and experts or advisers, such committees as it considers desirable to perform such functions as it may authorize.

5. The expenses of each member of the Commission and of his experts and advisers shall be determined by his own Government.

6. Recognizing that specialized agencies related to the United Nations will be concerned with the conservation and development of whale fisheries and the products arising therefrom and desiring to avoid duplication of functions, the Contracting Governments will consult among themselves within two years after the coming into force of this Convention to decide whether the Commission shall be brought within the framework of a specialized agency related to the United Nations.

7. In the meantime the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall arrange, in consultation with the other Contracting Governments, to convene the first meeting of the Commission, and shall initiate the consultation referred to in paragraph 6 above.

8. Subsequent meetings of the Commission shall be convened as the Commission may determine.

### Article IV

1. The Commission may either in collaboration with or through independent agencies of the Contracting Governments or other public or private agencies, establishments, or organizations, or independently

- (a) encourage, recommend, or if necessary, organize studies and investigations relating to whales and whaling;
  - (b) collect and analyze statistical information concerning the current condition and trend of the whale stocks and the effects of whaling activities thereon;
  - (c) study, appraise, and disseminate information concerning methods of maintaining and increasing the populations of whale stocks.
2. The Commission shall arrange for the publication of reports of its activities, and it may publish independently or in collaboration with the International Bureau for Whaling Statistics at Sandefjord in Norway and other organizations and agencies such reports as it deems appropriate, as well as statistical, scientific, and other pertinent information relating to whales and whaling.

#### Article V

1. The Commission may amend from time to time the provisions of the Schedule by adopting regulations with respect to the conservation and utilization of whale resources, fixing (a) protected and unprotected species; (b) open and closed seasons; (c) open and closed waters, including the designation of sanctuary areas; (d) size limits for each species; (e) time, methods, and intensity of whaling (including the maximum catch of whales to be taken in any one season); (f) types and specifications of gear and apparatus and appliances which may be used; (g) methods of measurement; and (h) catch returns and other statistical and biological records.
2. These amendments of the Schedule (a) shall be such as are necessary to carry out the objectives and purposes of this Convention and to provide for the conservation, development, and optimum utilization of the whale resources; (b) shall be based on scientific findings; (c) shall not involve restrictions on the number or nationality of factory ships or land stations, nor allocate specific quotas to any factory ship or land station or to any group of factory ships or land stations; and (d) shall take into consideration the interests of the consumers of whale products and the whaling industry.
3. Each of such amendments shall become effective with respect to the Contracting Governments ninety days following notification of the amendment by the Commission to each of the Contracting Governments, except that (a) if any Government presents to the Commission objection to any amendment prior to the expiration of this ninety-day period, the amendment shall not become effective with respect to any of the Governments for an additional ninety days; (b) thereupon, any other Contracting Government may present objection to the amendment at any time prior to the expiration of the additional ninety-day period, or before the expiration of thirty days from the date of receipt of the last objection received during such additional ninety-day period, whichever date shall be the later; and (c) thereafter, the amendment shall become effective with respect to all Contracting Governments which have not presented objection but shall not become effective with respect to any Government which has so objected until such date as the objection is withdrawn. The Commission shall notify each Contracting Government immediately upon receipt of each objection and withdrawal and each Contracting Government shall acknowledge receipt of all notifications of amendments, objections, and withdrawals.

4. No amendments shall become effective before 1st July, 1949.

#### Article VI

The Commission may from time to time make recommendations to any or all Contracting Governments on any matters which relate to whales or whaling and to the objectives and purposes of this Convention.

#### Article VII

The Contracting Government shall ensure prompt transmission to the International Bureau for Whaling Statistics at Sandefjord in Norway, or to such other body as the Commission may designate, of notifications and statistical and other information required by this Convention in such form and manner as may be prescribed by the Commission.

#### Article VIII

1. Notwithstanding anything contained in this Convention any Contracting Government may grant to any of its nationals a special permit authorizing that national to kill, take and treat whales for purposes of scientific research subject to such restrictions as to number and subject to such other conditions as the Contracting Government thinks fit, and the killing, taking, and treating of whales in accordance with the provisions of this Article shall be exempt from the operation of this Convention. Each Contracting Government shall report at once to the Commission all such authorizations which it has granted. Each Contracting Government may at any time revoke any such special permit which it has granted.
2. Any whales taken under these special permits shall so far as practicable be processed and the proceeds shall be dealt with in accordance with directions issued by the Government by which the permit was granted.
3. Each Contracting Government shall transmit to such body as may be designated by the Commission, in so far as practicable, and at intervals of not more than one year, scientific information available to that Government with respect to whales and whaling, including the results of research conducted pursuant to paragraph 1 of this Article and to Article IV.
4. Recognizing that continuous collection and analysis of biological data in connection with the operations of factory ships and land stations are indispensable to sound and constructive management of the whale fisheries, the Contracting Governments will take all practicable measures to obtain such data.

#### Article IX

1. Each Contracting Government shall take appropriate measures to ensure the application of the provisions of this Convention and the punishment of infractions against the said provisions in operations carried out by persons or by vessels under its jurisdiction.
2. No bonus or other remuneration calculated with relation to the results of their work shall be paid to the gunners and crews of whale catchers in respect of any whales the taking of which is forbidden by this Convention.
3. Prosecution for infractions against or contraventions of this Convention shall be instituted by the Government having jurisdiction over the offence.
4. Each Contracting Government shall transmit to the Commission full details of each infraction of the provisions of this Convention by persons or vessels under the jurisdiction of that Government as reported by its

inspectors. This information shall include a statement of measures taken for dealing with the infraction and of penalties imposed.

#### Article X

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratifications shall be deposited with the Government of the United States of America.
2. Any Government which has not signed this Convention may adhere thereto after it enters into force by a notification in writing to the Government of the United States of America.
3. The Government of the United States of America shall inform all other signatory Governments and all adhering Governments of all ratifications deposited and adherences received.
4. This Convention shall, when instruments of ratification have been deposited by at least six signatory Governments, which shall include the Governments of the Netherlands, Norway, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America, enter into force with respect to those Governments and shall enter into force with respect to each Government which subsequently ratifies or adheres on the date of the deposit of its instrument of ratification or the receipt of its notification of adherence.

5. The provisions of the Schedule shall not apply prior to 1st July, 1948. Amendments to the Schedule adopted pursuant to Article V shall not apply prior to 1st July, 1949.

#### Article XI

Any Contracting Government may withdraw from this Convention on 30th June, of any year by giving notice on or before 1st January, of the same year to the depository Government, which upon receipt of such a notice shall at once communicate it to the other Contracting Governments. Any other Contracting Government may, in like manner, within one month of the receipt of a copy of such a notice from the depository Government give notice of withdrawal, so that the Convention shall cease to be in force on 30th June, of the same year with respect to the Government giving such notice of withdrawal.

The Convention shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized, have signed this Convention.

Done in Washington this second day of December, 1946, in the English language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the other signatory and adhering Governments.

## International Convention for the Regulation of Whaling, 1946

### SCHEDULE

As amended by the Commission at the 59<sup>th</sup> Annual Meeting, Anchorage, Alaska, 28-31 May 2007

#### EXPLANATORY NOTES

The Schedule printed on the following pages contains the amendments made by the Commission at its 59<sup>th</sup> Annual Meeting in May 2007.

The amendments, which are shown in *italic bold* type, came into effect on 20 September 2007.

In Tables 1, 2 and 3 unclassified stocks are indicated by a dash. Other positions in the Tables have been filled with a dot to aid legibility.

Numbered footnotes are integral parts of the Schedule formally adopted by the Commission. Other footnotes are editorial.

The Commission was informed in June 1992 by the ambassador in London that the membership of the Union of Soviet Socialist Republics in the International Convention for the Regulation of Whaling from 1948 is continued by the Russian Federation.

The Commission recorded at its 39<sup>th</sup> (1987) meeting the fact that references to names of native inhabitants in Schedule paragraph 13(b)(4) would be for geographical purposes alone, so as not to be in contravention of Article V.2(c) of the Convention (*Rep. int. Whal. Commn* 38:21).

## I. INTERPRETATION

1. The following expressions have the meanings respectively assigned to them, that is to say:

### A. Baleen whales

"baleen whale" means any whale which has baleen or whale bone in the mouth, i.e. any whale other than a toothed whale.

"blue whale" (*Balaenoptera musculus*) means any whale known as blue whale, Sibbald's rorqual, or sulphur bottom, and including pygmy blue whale.

"bowhead whale" (*Balaena mysticetus*) means any whale known as bowhead, Arctic right whale, great polar whale, Greenland right whale, Greenland whale.

"Bryde's whale" (*Balaenoptera edeni*, *B. brydei*) means any whale known as Bryde's whale.

"fin whale" (*Balaenoptera physalus*) means any whale known as common finback, common rorqual, fin whale, herring whale, or true fin whale.

"gray whale" (*Eschrichtius robustus*) means any whale known as gray whale, California gray, devil fish, hard head, mussel digger, gray back, or rip sack.

"humpback whale" (*Megaptera novaeangliae*) means any whale known as bunch, humpback, humpback whale, humpbacked whale, hump whale or hunchbacked whale.

"minke whale" (*Balaenoptera acutorostrata*, *B. bonaerensis*) means any whale known as lesser rorqual, little piked whale, minke whale, pike-headed whale or sharp headed finner.

"pygmy right whale" (*Caperea marginata*) means any whale known as southern pygmy right whale or pygmy right whale.

"right whale" (*Eubalaena glacialis*, *E. australis*) means any whale known as Atlantic right whale, Arctic right whale, Biscayan right whale, Nordkaper, North Atlantic right whale, North Cape whale, Pacific right whale, or southern right whale.

"sei whale" (*Balaenoptera borealis*) means any whale known as sei whale, Rudolphi's rorqual, pollack whale, or coalfish whale.

### B. Toothed whales

"toothed whale" means any whale which has teeth in the jaws.

"beaked whale" means any whale belonging to the genus *Mesoplodon*, or any whale known as Cuvier's beaked whale (*Ziphius cavirostris*), or Shepherd's beaked whale (*Tasmacetus shepherdi*).

"bottlenose whale" means any whale known as Baird's beaked whale (*Berardius bairdii*), Arnoux's whale (*Berardius armuxii*), southern bottlenose whale (*Hyperoodon planifrons*), or northern bottlenose whale (*Hyperoodon ampullatus*).

"killer whale" (*Orcinus orca*) means any whale known as killer whale or orca.

"pilot whale" means any whale known as long-finned pilot whale (*Globicephala melaena*) or short-finned pilot whale (*G. macrorhynchus*).

"sperm whale" (*Physeter macrocephalus*) means any whale known as sperm whale, spermacet whale, cachalot or pot whale.

### C. General

"strike" means to penetrate with a weapon used for whaling.

"land" means to retrieve to a factory ship, land station, or other place where a whale can be treated.

"take" means to flag, buoy or make fast to a whale catcher.

"lose" means to either strike or take but not to land.

"dauhval" means any unclaimed dead whale found floating.

"lactating whale" means (a) with respect to baleen whales - a female which has any milk present in a mammary gland, (b) with respect to sperm whales - a female which has milk present in a mammary gland the maximum thickness (depth) of which is 10cm or more. This measurement shall be at the mid ventral point of the mammary gland perpendicular to the body axis, and shall be logged to the nearest centimetre; that is to say, any gland between 9.5cm and 10.5cm shall be logged as 10cm. The measurement of any gland which falls on an exact 0.5 centimetre shall be logged at the next 0.5 centimetre, e.g. 10.5cm shall be logged as 11.0cm. However, notwithstanding these criteria, a whale shall not be considered a lactating whale if scientific (histological or other biological) evidence is presented to the appropriate national authority establishing that the whale could not at that point in its physical cycle have had a calf dependent on it for milk.

"small-type whaling" means catching operations using powered vessels with mounted harpoon guns hunting exclusively for minke, bottlenose, beaked, pilot or killer whales.

## II. SEASONS

### Factory Ship Operations

2. (a) It is forbidden to use a factory ship or whale catcher attached thereto for the purpose of taking or treating baleen whales except minke whales, in any waters south of 40° South Latitude except during the period from 12th December to 7th April following, both days inclusive.

(b) It is forbidden to use a factory ship or whale catcher attached thereto for the purpose of taking or treating sperm or minke whales, except as permitted by the Contracting Governments in accordance with sub-paragraphs (c) and (d) of this paragraph, and paragraph 5.

(c) Each Contracting Government shall declare for all factory ships and whale catchers attached thereto under its jurisdiction, an open season or seasons not to exceed eight months out of any period of twelve months during which the taking or killing of sperm whales by whale catchers may be permitted; provided that a separate open season may be declared for each factory ship and the whale catchers attached thereto.

(d) Each Contracting Government shall declare for all factory ships and whale catchers attached thereto under its jurisdiction one continuous open season not to exceed six months out of any period of twelve months during which the taking or killing of minke whales by the whale catchers may be permitted provided that:

- (1) a separate open season may be declared for each factory ship and the whale catchers attached thereto;
- (2) the open season need not necessarily include the whole or any part of the period declared for other baleen whales pursuant to sub-paragraph (a) of this paragraph.

3. It is forbidden to use a factory ship which has been used during a season in any waters south of 40° South Latitude for the purpose of treating baleen whales, except minke whales, in any other area except the North Pacific Ocean and its dependent waters north of the Equator for the same purpose within a period of one year from the termination of that season; provided that catch limits in the North Pacific Ocean and dependent waters are established as provided in paragraphs 12 and 16 of this Schedule and provided that this paragraph shall not apply to a ship which has been used during the season solely for freezing or salting the meat and entrails of whales intended for human food or feeding animals.

### Land Station Operations

4. (a) It is forbidden to use a whale catcher attached to a land station for the purpose of killing or attempting to kill baleen and sperm whales except as permitted by the Contracting Government in accordance with sub-paragraphs (b), (c) and (d) of this paragraph.

(b) Each Contracting Government shall declare for all land stations under its jurisdiction, and whale catchers attached to such land stations, one open season during which the taking or killing of baleen whales, except minke whales, by the whale catchers shall be permitted. Such open season shall be for a period of not more than six consecutive months in any period of twelve months and shall apply to all land stations under the jurisdiction of the Contracting Government: provided that a separate open season may be declared for any land station used for the taking or treating of baleen whales, except minke whales, which is more than 1,000 miles from the nearest land station used for the taking or treating of baleen whales, except minke whales, under the jurisdiction of the same Contracting Government.



(c) Each Contracting Government shall declare for all land stations under its jurisdiction and for whale catchers attached to such land stations, one open season not to exceed eight continuous months in any one period of twelve months, during which the taking or killing of sperm whales by the whale catchers shall be permitted, provided that a separate open season may be declared for any land station used for the taking or treating of sperm whales which is more than 1,000 miles from the nearest land station used for the taking or treating of sperm whales under the jurisdiction of the same Contracting Government.

(d) Each Contracting Government shall declare for all land stations under its jurisdiction and for whale catchers attached to such land stations one open season not to exceed six continuous months in any period of twelve months during which the taking or killing of minke whales by the whale catchers shall be permitted (such period not being necessarily concurrent with the period declared for other baleen whales, as provided for in sub-paragraph (b) of this paragraph); provided that a separate open season may be declared for any land station used for the taking or treating of minke whales which is more than 1,000 miles from the nearest land station used for the taking or treating of minke whales under the jurisdiction of the same Contracting Government.

Except that a separate open season may be declared for any land station used for the taking or treating of minke whales which is located in an area having oceanographic conditions clearly distinguishable from those of the area in which are located the other land stations used for the taking or treating of minke whales under the jurisdiction of the same Contracting Government; but the declaration of a separate open season by virtue of the provisions of this sub-paragraph shall not cause thereby the period of time covering the open seasons declared by the same Contracting Government to exceed nine continuous months of any twelve months.

(e) The prohibitions contained in this paragraph shall apply to all land stations as defined in Article II of the Whaling Convention of 1946.

#### **Other Operations**

5. Each Contracting Government shall declare for all whale catchers under its jurisdiction not operating in conjunction with a factory ship or land station one continuous open season not to exceed six months out of any period of twelve months during which the taking or killing of minke whales by such whale catchers may be permitted. Notwithstanding this paragraph one continuous open season not to exceed nine months may be implemented so far as Greenland is concerned.

### **III. CAPTURE**

6. The killing for commercial purposes of whales, except minke whales using the cold grenade harpoon shall be forbidden from the beginning of the 1980/81 pelagic and 1981 coastal seasons. The killing for commercial purposes of minke whales using the cold grenade harpoon shall be forbidden from the beginning of the 1982/83 pelagic and the 1983 coastal seasons.\*

7. (a) In accordance with Article V(1)(c) of the Convention, commercial whaling, whether by pelagic operations or from land stations, is prohibited in a region designated as the Indian Ocean Sanctuary. This comprises the waters of the Northern Hemisphere from the coast of Africa to 100°E, including the Red and Arabian Seas and the Gulf of Oman; and the waters of the Southern Hemisphere in the sector from 20°E to 130°E, with the Southern boundary set at 55°S. This prohibition applies irrespective of such catch limits for baleen or toothed whales as may from time to time be determined by the Commission. This prohibition shall be reviewed by the Commission at its Annual Meeting in 2002.⊗

(b) In accordance with Article V(1)(c) of the Convention, commercial whaling, whether by pelagic operations or from land stations, is prohibited in a region designated as the Southern Ocean Sanctuary. This Sanctuary comprises the waters of the Southern Hemisphere southwards of the following line: starting from 40 degrees S, 50 degrees W; thence due east to 20 degrees E; thence due south to 55 degrees S; thence due east to 130 degrees E; thence due north to 40 degrees S; thence due east to 130 degrees W; thence due south to 60 degrees S; thence due east to 50 degrees W; thence due north to the point of beginning. This prohibition applies irrespective of the conservation status of baleen and toothed whale stocks in this Sanctuary, as may from time to time be determined by the Commission. However, this prohibition shall be reviewed ten years after its initial adoption and at succeeding ten year intervals, and could be revised at such times by the Commission. Nothing in this sub-paragraph is intended to prejudice the special legal and political status of Antarctica.\*\*+

**Area Limits for Factory Ships**

8. It is forbidden to use a factory ship or whale catcher attached thereto, for the purpose of taking or treating baleen whales, except minke whales, in any of the following areas:

(a) in the waters north of 66°N, except that from 150°E eastwards as far as 140°W, the taking or killing of baleen whales by a factory ship or whale catcher shall be permitted between 66°N and 72°N;

(b) in the Atlantic Ocean and its dependent waters north of 40°S;

(c) in the Pacific Ocean and its dependent waters east of 150°W between 40°S and 35°N;

(d) in the Pacific Ocean and its dependent waters west of 150°W between 40°S and 20°N;

(e) in the Indian Ocean and its dependent waters north of 40°S.

**Classification of Areas and Divisions****9. (a) Classification of Areas**

Areas relating to Southern Hemisphere baleen whales except Bryde's whales are those waters between the ice-edge and the Equator and between the meridians of longitude listed in Table 1.

**(b) Classification of Divisions**

Divisions relating to Southern Hemisphere sperm whales are those waters between the ice-edge and the Equator and between the meridians of longitude listed in Table 3.

**(c) Geographical boundaries in the North Atlantic**

The geographical boundaries for the fin, minke and sei whale stocks in the North Atlantic are:

**FIN WHALE STOCKS****NOVA SCOTIA**

South and West of a line through:

47°N 54°W, 46°N 54°30'W,

46°N 42°W, 20°N 42°W.

**NEWFOUNDLAND-LABRADOR**

West of a line through:

75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W

52°20'N 42°W, 46°N 42°W and

North of a line through:

46°N 42°W, 46°N 54°30'W, 47°N 54°W.

**WEST GREENLAND**

East of a line through:

75°N 73°30'W, 69°N 59°W,

61°N 59°W, 52°20'N 42°W,

and West of a line through

52°20'N 42°W, 59°N 42°W,

59°N 44°W, Kap Farvel.

**EAST GREENLAND-ICELAND**

East of a line through:

Kap Farvel (South Greenland),

59°N 44°W, 59°N 42°W, 20°N 42°W

and West of a line through:

20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E,

74°N 3°E, and South of 74°N.

**NORTH NORWAY**

North and East of a line through:

74°N 22°W, 74°N 3°E, 68°N 3°E,

67°N 0°, 67°N 14°E.

## WEST NORWAY-FAROE ISLANDS

South of a line through:

67°N 14°E, 67°N 0°, 60°N 18°W, and

North of a line through:

61°N 16°W, 61°N 0°, Thyborøn (Western entrance to Limfjorden, Denmark).

## SPAIN-PORTUGAL-BRITISH ISLES

South of a line through:

Thyborøn (Denmark), 61°N 0°, 61°N 16°W,

and East of a line through:

63°N 11°W, 60°N 18°W, 22°N 18°W.

## MINKE WHALE STOCKS

## CANADIAN EAST COAST

West of a line through:

75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W,

52°20'N 42°W, 20°N 42°W.

## CENTRAL

East of a line through:

Kap Farvel (South Greenland),

59°N 44°W, 59°N 42°W, 20°N 42°W,

and West of a line through:

20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E,

74°N 3°E, and South of 74°N.

## WEST GREENLAND

East of a line through:

75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W

52°20'N 42°W, and

West of a line through:

52°20'N 42°W, 59°N 42°W,

59°N 44°W, Kap Farvel.

## NORTHEASTERN

East of a line through:

20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E, 74°N 3°E,

and North of a line through:

74°N 3°E, 74°N 22°W.

## SEI WHALE STOCKS

## NOVA SCOTIA

South and West of a line through:

47°N 54°W, 46°N 54°30'W, 46°N 42°W,

20°N 42°W.

## ICELAND-DENMARK STRAIT

East of a line through:

Kap Farvel (South Greenland),

59°N 44°W, 59°N 42°W, 20°N 42°W,

and West of a line through:

20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E,

74°N 3°E, and South of 74°N.

## EASTERN

East of a line through:

20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E, 74°N 3°E,

and North of a line through:

74°N 3°E, 74°N 22°W.

(d) Geographical boundaries in the North Pacific

The geographical boundaries for the sperm, Bryde's and minke whale stocks in the North Pacific are:

**SPERM WHALE STOCKS**

**WESTERN DIVISION**

West of a line from the ice-edge south along the 180° meridian of longitude to 180°, 50°N, then east along the 50°N parallel of latitude to 160°W, 50°N, then south along the 160°W meridian of longitude to 160°W, 40°N, then east along the 40°N parallel of latitude to 150°W, 40°N, then south along the 150°W meridian of longitude to the Equator.

**EASTERN DIVISION**

East of the line described above.

**BRYDE'S WHALE STOCKS**

**EAST CHINA SEA**

West of the Ryukyu Island chain.

**EASTERN**

East of 160°W (excluding the Peruvian stock area).

**WESTERN**

West of 160°W (excluding the East China Sea stock area).

**MINKE WHALE STOCKS**

**SEA OF JAPAN-YELLOW SEA- EAST CHINA SEA**

West of a line through the Philippine Islands, Taiwan, Ryukyu Islands, Kyushu, Honshu, Hokkaido and Sakhalin Island, north of the Equator.

**OKHOTSK SEA-WEST PACIFIC**

East of the Sea of Japan-Yellow Sea- East China Sea stock and west of 180°, north of the Equator.

**REMAINDER**

East of the Okhotsk Sea-West Pacific stock, north of the Equator.

(e) Geographical boundaries for Bryde's whale stocks in the Southern Hemisphere

**SOUTHERN INDIAN OCEAN**

20°E to 130°E,  
South of the Equator.

**SOLOMON ISLANDS**

150°E to 170°E,  
20°S to the Equator.

**PERUVIAN**

110°W to the South American coast,  
10°S to 10°N.

**EASTERN SOUTH PACIFIC**

150°W to 70°W,  
South of the Equator (excluding the Peruvian stock area),

**WESTERN SOUTH PACIFIC**

130°E to 150°W,  
South of the Equator (excluding the Solomon Islands stock area).

**SOUTH ATLANTIC**

70°W to 20°E,  
South of the Equator (excluding the South African inshore stock area).

**SOUTH AFRICAN INSHORE**

South African coast west of 27°E and out to the 200 metre isobath.

**Classification of Stocks**

10. All stocks of whales shall be classified in one of three categories according to the advice of the Scientific Committee as follows:

(a) A Sustained Management Stock (SMS) is a stock which is not more than 10 per cent of Maximum Sustainable Yield (hereinafter referred to as MSY) stock level below MSY stock level, and not more than 20 per cent above that level; MSY being determined on the basis of the number of whales.

When a stock has remained at a stable level for a considerable period under a regime of approximately constant catches, it shall be classified as a Sustained Management Stock in the absence of any positive evidence that it should be otherwise classified.

Commercial whaling shall be permitted on Sustained Management Stocks according to the advice of the Scientific Committee. These stocks are listed in Tables 1, 2 and 3 of this Schedule.

For stocks at or above the MSY stock level, the permitted catch shall not exceed 90 per cent of the MSY. For stocks between the MSY stock level and 10 per cent below that level, the permitted catch shall not exceed the number of whales obtained by taking 90 per cent of the MSY and reducing that number by 10 per cent for every 1 per cent by which the stock falls short of the MSY stock level.

(b) An Initial Management Stock (IMS) is a stock more than 20 per cent of MSY stock level above MSY stock level. Commercial whaling shall be permitted on Initial Management Stocks according to the advice of the Scientific Committee as to measures necessary to bring the stocks to the MSY stock level and then optimum level in an efficient manner and without risk of reducing them below this level. The permitted catch for such stocks will not be more than 90 per cent of MSY as far as this is known, or, where it will be more appropriate, catching effort shall be limited to that which will take 90 per cent of MSY in a stock at MSY stock level.

In the absence of any positive evidence that a continuing higher percentage will not reduce the stock below the MSY stock level no more than 5 per cent of the estimated initial exploitable stock shall be taken in any one year. Exploitation should not commence until an estimate of stock size has been obtained which is satisfactory in the view of the Scientific Committee. Stocks classified as Initial Management Stock are listed in Tables 1, 2 and 3 of this Schedule.

(c) A Protection Stock (PS) is a stock which is below 10 per cent of MSY stock level below MSY stock level.

There shall be no commercial whaling on Protection Stocks. Stocks so classified are listed in Tables 1, 2 and 3 of this Schedule.

(d) Notwithstanding the other provisions of paragraph 10 there shall be a moratorium on the taking, killing or treating of whales, except minke whales, by factory ships or whale catchers attached to factory ships. This moratorium applies to sperm whales, killer whales and baleen whales, except minke whales.

(e) Notwithstanding the other provisions of paragraph 10, catch limits for the killing for commercial purposes of whales from all stocks for the 1986 coastal and the 1985/86 pelagic seasons and thereafter shall be zero. This provision will be kept under review, based upon the best scientific advice, and by 1990 at the latest the Commission will undertake a comprehensive assessment of the effects of this decision on whale stocks and consider modification of this provision and the establishment of other catch limits.\* \* \*

**Baleen Whale Catch Limits**

11. The number of baleen whales taken in the Southern Hemisphere in the 2007/2008 pelagic season and the 2008 coastal season shall not exceed the limits shown in Tables 1 and 2.

12. The number of baleen whales taken in the North Pacific Ocean and dependent waters in 2008 and in the North Atlantic Ocean in 2008 shall not exceed the limits shown in Tables 1 and 2.

13. (a) Notwithstanding the provisions of paragraph 10, catch limits for aboriginal subsistence whaling to satisfy aboriginal subsistence need for the 1984 whaling season and each whaling season thereafter shall be established in accordance with the following principles:

- (1) For stocks at or above MSY level, aboriginal subsistence catches shall be permitted so long as total removals do not exceed 90 per cent of MSY.
- (2) For stocks below the MSY level but above a certain minimum level, aboriginal subsistence catches shall be permitted so long as they are set at levels which will allow whale stocks to move to the MSY level.<sup>1</sup>
- (3) The above provisions will be kept under review, based upon the best scientific advice, and by 1990 at the latest the Commission will undertake a comprehensive assessment of the effects of these provisions on whale stocks and consider modification.
- (4) For aboriginal whaling conducted under subparagraphs (b)(1), (b)(2), and (b)(3) of this paragraph, it is forbidden to strike, take or kill calves or any whale accompanied by a calf. For aboriginal whaling conducted under subparagraphs (b)(4) of this paragraph, it is forbidden to strike, take or kill suckling calves or female whales accompanied by calves.
- (5) All aboriginal whaling shall be conducted under national legislation that accords with this paragraph.

(b) Catch limits for aboriginal subsistence whaling are as follows:

(1) The taking of bowhead whales from the Bering-Chukchi-Beaufort Seas stock by aborigines is permitted, but only when the meat and products of such whales are to be used exclusively for local consumption by the aborigines and further provided that:

- (i) For the years **2008, 2009, 2010, 2011 and 2012**, the number of bowhead whales landed shall not exceed 280. For each of these years the number of bowhead whales struck shall not exceed 67, except that any unused portion of a strike quota from any year (including 15 unused strikes from the **2003 - 2007** quota) shall be carried forward and added to the strike quotas of any subsequent years, provided that no more than 15 strikes shall be added to the strike quota for any one year.
- (ii) This provision shall be reviewed annually by the Commission in light of the advice of the Scientific Committee.

//

(2) The taking of gray whales from the Eastern stock in the North Pacific is permitted, but only by aborigines or a Contracting Government on behalf of aborigines, and then only when the meat and products of such whales are to be used exclusively for local consumption by the aborigines.

- (i) For the years **2008, 2009, 2010, 2011 and 2012**, the number of gray whales taken in accordance with this sub-paragraph shall not exceed 620, provided that the number of gray whales taken in any one of the years **2008, 2009, 2010, 2011 and 2012** shall not exceed 140.
- (ii) This provision shall be reviewed annually by the Commission in light of the advice of the Scientific Committee.

(3) The taking by aborigines of minke whales from the West Greenland and Central stocks and fin whales from the West Greenland stock **and bowhead whales from the West Greenland feeding aggregation** is permitted and then only when the meat and products are to be used exclusively for local consumption.

- (i) The number of fin whales **struck** from the West Greenland stock // in accordance with this sub-paragraph shall not exceed **19 in each of the years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012**.
- (ii) The number of minke whales **struck** from the Central stock // in accordance with this sub-paragraph shall not exceed 12 in each of the years **2008, 2009, 2010, 2011 and 2012**, except that any unused portion of the quota for each year shall be carried forward from that year and added to the quota of any subsequent years, provided that no more than 3 shall be added to the quota for any one year.
- (iii) The number of minke whales struck from the West Greenland stock shall not exceed **200** in each of the years **2008, 2009, 2010, 2011 and 2012**, except that any unused portion of the // quota for each year shall be carried forward from that year and added to the strike quota of any **of the** subsequent years, provided that no more than 15 strikes shall be added to the strike quota for any one year. This provision will be reviewed **annually by the Commission, according to the findings and recommendations by the Scientific Committee, which shall be binding**.
- (iv) **The number of bowhead whales struck off West Greenland in accordance with this sub-paragraph shall not exceed 2 in each of the years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012, except that any unused portion of the quota for each year shall be carried forward from that year and added to the quota of any subsequent years, provided that no more than 2 shall be added to the**

*quota for any one year. Furthermore, the quota for each year shall only become operative when the Commission has received advice from the Scientific Committee that the strikes are unlikely to endanger the stock.*

(4) For the seasons 2008-2012 the number of humpback whales to be taken by the Bequians of St. Vincent and The Grenadines shall not exceed 20. The meat and products of such whales are to be used exclusively for local consumption in St. Vincent and The Grenadines. //

14. It is forbidden to take or kill suckling calves or female whales accompanied by calves.

#### **Baleen Whale Size Limits**

15. (a) It is forbidden to take or kill any sei or Bryde's whales below 40 feet (12.2 metres) in length except that sei and Bryde's whales of not less than 35 feet (10.7 metres) may be taken for delivery to land stations, provided that the meat of such whales is to be used for local consumption as human or animal food.

(b) It is forbidden to take or kill any fin whales below 57 feet (17.4 metres) in length in the Southern Hemisphere, and it is forbidden to take or kill fin whales below 55 feet (16.8 metres) in the Northern Hemisphere; except that fin whales of not less than 55 feet (16.8 metres) may be taken in the Southern Hemisphere for delivery to land stations and fin whales of not less than 50 feet (15.2 metres) may be taken in the Northern Hemisphere for delivery to land stations, provided that, in each case the meat of such whales is to be used for local consumption as human or animal food.

#### **Sperm Whale Catch Limits**

16. Catch limits for sperm whales of both sexes shall be set at zero in the Southern Hemisphere for the 1981/82 pelagic season and 1982 coastal seasons and following seasons, and at zero in the Northern Hemisphere for the 1982 and following coastal seasons; except that the catch limits for the 1982 coastal season and following seasons in the Western Division of the North Pacific shall remain undetermined and subject to decision by the Commission following special or annual meetings of the Scientific Committee. These limits shall remain in force until such time as the Commission, on the basis of the scientific information which will be reviewed annually, decides otherwise in accordance with the procedures followed at that time by the Commission.

17. It is forbidden to take or kill suckling calves or female whales accompanied by calves.

#### **Sperm Whale Size Limits**

18. (a) It is forbidden to take or kill any sperm whales below 30 feet (9.2 metres) in length except in the North Atlantic Ocean where it is forbidden to take or kill any sperm whales below 35 feet (10.7 metres).

(b) It is forbidden to take or kill any sperm whale over 45 feet (13.7 metres) in length in the Southern Hemisphere north of 40° South Latitude during the months of October to January inclusive.

(c) It is forbidden to take or kill any sperm whale over 45 feet (13.7 metres) in length in the North Pacific Ocean and dependent water south of 40° North Latitude during the months of March to June inclusive.

### **IV. TREATMENT**

19. (a) It is forbidden to use a factory ship or a land station for the purpose of treating any whales which are classified as Protection Stocks in paragraph 10 or are taken in contravention of paragraphs 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 16 and 17 of this Schedule, whether or not taken by whale catchers under the jurisdiction of a Contracting Government.

(b) All other whales taken, except minke whales, shall be delivered to the factory ship or land station and all parts of such whales shall be processed by boiling or otherwise, except the internal organs, whale bone and flippers of all whales, the meat of sperm whales and parts of whales intended for human food or feeding animals. A Contracting Government may in less developed regions exceptionally permit treating of whales without use of land stations, provided that such whales are fully utilised in accordance with this paragraph.

(c) Complete treatment of the carcasses of "dauhval" and of whales used as fenders will not be required in cases where the meat or bone of such whales is in bad condition.

20. (a) The taking of whales for treatment by a factory ship shall be so regulated or restricted by the master or person in charge of the factory ship that no whale carcass (except of a whale used as a fender, which shall be processed as soon as is reasonably practicable) shall remain in the sea for a longer period than thirty-three hours from the time of killing to the time when it is hauled up for treatment.

(b) Whales taken by all whale catchers, whether for factory ships or land stations, shall be clearly marked so as to identify the catcher and to indicate the order of catching.

## V. SUPERVISION AND CONTROL

21. (a) There shall be maintained on each factory ship at least two inspectors of whaling for the purpose of maintaining twenty-four hour inspection provided that at least one such inspector shall be maintained on each catcher functioning as a factory ship. These inspectors shall be appointed and paid by the Government having jurisdiction over the factory ship; provided that inspectors need not be appointed to ships which, apart from the storage of products, are used during the season solely for freezing or salting the meat and entrails of whales intended for human food or feeding animals.

(b) Adequate inspection shall be maintained at each land station. The inspectors serving at each land station shall be appointed and paid by the Government having jurisdiction over the land station.

(c) There shall be received such observers as the member countries may arrange to place on factory ships and land stations or groups of land stations of other member countries. The observers shall be appointed by the Commission acting through its Secretary and paid by the Government nominating them.

22. Gunners and crews of factory ships, land stations, and whale catchers, shall be engaged on such terms that their remuneration shall depend to a considerable extent upon such factors as the species, size and yield of whales and not merely upon the number of the whales taken. No bonus or other remuneration shall be paid to the gunners or crews of whale catchers in respect of the taking of lactating whales.

23. Whales must be measured when at rest on deck or platform after the hauling out wire and grasping device have been released, by means of a tape-measure made of a non-stretching material. The zero end of the tape-measure shall be attached to a spike or stable device to be positioned on the deck or platform abreast of one end of the whale. Alternatively the spike may be stuck into the tail fluke abreast of the apex of the notch. The tape-measure shall be held taut in a straight line parallel to the deck and the whale's body, and other than in exceptional circumstances along the whale's back, and read abreast of the other end of the whale. The ends of the whale for measurement purposes shall be the tip of the upper jaw, or in sperm whales the most forward part of the head, and the apex of the notch between the tail flukes.

Measurements shall be logged to the nearest foot or 0.1 metre. That is to say, any whale between 75 feet 6 inches and 76 feet 6 inches shall be logged as 76 feet, and any whale between 76 feet 6 inches and 77 feet 6 inches shall be logged as 77 feet. Similarly, any whale between 10.15 metres and 10.25 metres shall be logged as 10.2 metres, and any whale between 10.25 metres and 10.35 metres shall be logged as 10.3 metres. The measurement of any whale which falls on an exact half foot or 0.05 metre shall be logged at the next half foot or 0.05 metre, e.g. 76 feet 6 inches precisely shall be logged as 77 feet and 10.25 metres precisely shall be logged as 10.3 metres.



**VI. INFORMATION REQUIRED**

24. (a) All whale catchers operating in conjunction with a factory ship shall report by radio to the factory ship:

- (1) the time when each whale is taken
- (2) its species, and
- (3) its marking effected pursuant to paragraph 20(b).

(b) The information specified in sub-paragraph (a) of this paragraph shall be entered immediately by a factory ship in a permanent record which shall be available at all times for examination by the whaling inspectors; and in addition there shall be entered in such permanent record the following information as soon as it becomes available:

- (1) time of hauling up for treatment
- (2) length, measured pursuant to paragraph 23
- (3) sex
- (4) if female, whether lactating
- (5) length and sex of foetus, if present, and
- (6) a full explanation of each infraction.

(c) A record similar to that described in sub-paragraph (b) of this paragraph shall be maintained by land stations, and all of the information mentioned in the said sub-paragraph shall be entered therein as soon as available.

(d) A record similar to that described in sub-paragraph (b) of this paragraph shall be maintained by "small-type whaling" operations conducted from shore or by pelagic fleets, and all of this information mentioned in the said sub-paragraph shall be entered therein as soon as available.

25. (a) All Contracting Governments shall report to the Commission for all whale catchers operating in conjunction with factory ships and land stations the following information:

- (1) methods used to kill each whale, other than a harpoon, and in particular compressed air
- (2) number of whales struck but lost.

(b) A record similar to that described in sub-paragraph (a) of this paragraph shall be maintained by vessels engaged in "small-type whaling" operations and by native peoples taking species listed in paragraph 1, and all the information mentioned in the said sub-paragraph shall be entered therein as soon as available, and forwarded by Contracting Governments to the Commission.

26. (a) Notification shall be given in accordance with the provisions of Article VII of the Convention, within two days after the end of each calendar week, of data on the number of baleen whales by species taken in any waters south of 40° South Latitude by all factory ships or whale catchers attached thereto under the jurisdiction of each Contracting Government, provided that when the number of each of these species taken is deemed by the Secretary to the International Whaling Commission to have reached 85 per cent of whatever total catch limit is imposed by the Commission notification shall be given as aforesaid at the end of each day of data on the number of each of these species taken.

(b) If it appears that the maximum catches of whales permitted by paragraph 11 may be reached before 7 April of any year, the Secretary to the International Whaling Commission shall determine, on the basis of the data provided, the date on which the maximum catch of each of these species shall be deemed to have been reached and shall notify the master of each factory ship and each Contracting Government of that date not less than four days in advance thereof. The taking or attempting to take baleen whales, so notified, by factory ships or whale catchers attached thereto shall be illegal in any waters south of 40° South Latitude after midnight of the date so determined.

(c) Notification shall be given in accordance with the provisions of Article VII of the Convention of each factory ship intending to engage in whaling operations in any waters south of 40° South Latitude.

27. Notification shall be given in accordance with the provisions of Article VII of the Convention with regard to all factory ships and catcher ships of the following statistical information:

(a) concerning the number of whales of each species taken, the number thereof lost, and the number treated at each factory ship or land station, and

(b) as to the aggregate amounts of oil of each grade and quantities of meal, fertiliser (guano), and other products derived from them, together with

(c) particulars with respect to each whale treated in the factory ship, land station or "small-type whaling" operations as to the date and approximate latitude and longitude of taking, the species and sex of the whale, its length and, if it contains a foetus, the length and sex, if ascertainable, of the foetus.

The data referred to in (a) and (c) above shall be verified at the time of the tally and there shall also be notification to the Commission of any information which may be collected or obtained concerning the calving grounds and migration of whales.

28. (a) Notification shall be given in accordance with the provisions of Article VII of the Convention with regard to all factory ships and catcher ships of the following statistical information:

(1) the name and gross tonnage of each factory ship,

(2) for each catcher ship attached to a factory ship or land station:

.... (i) the dates on which each is commissioned and ceases whaling for the season,

.... (ii) the number of days on which each is at sea on the whaling grounds each season,

.... (iii) the gross tonnage, horsepower, length and other characteristics of each; vessels used only as tow boats should be specified.

(3) A list of the land stations which were in operation during the period concerned, and the number of miles searched per day by aircraft, if any.

(b) The information required under paragraph (a)(2)(iii) should also be recorded together with the following information, in the log book format shown in Appendix A, and forwarded to the Commission:

(1) where possible the time spent each day on different components of the catching operation,

(2) any modifications of the measures in paragraphs (a)(2)(i)-(iii) or (b)(1) or data from other suitable indicators of fishing effort for "small-type whaling" operations.

29. (a) Where possible all factory ships and land stations shall collect from each whale taken and report on:

(1) both ovaries or the combined weight of both testes,

(2) at least one ear plug, or one tooth (preferably first mandibular).

(b) Where possible similar collections to those described in sub-paragraph (a) of this paragraph shall be undertaken and reported by "small-type whaling" operations conducted from shore or by pelagic fleets.

(c) All specimens collected under sub-paragraphs (a) and (b) shall be properly labelled with platform or other identification number of the whale and be appropriately preserved.

(d) Contracting Governments shall arrange for the analysis as soon as possible of the tissue samples and specimens collected under sub-paragraphs (a) and (b) and report to the Commission on the results of such analyses.

30. A Contracting Government shall provide the Secretary to the International Whaling Commission with proposed scientific permits before they are issued and in sufficient time to allow the Scientific Committee to review and comment on them. The proposed permits should specify:

- (a) objectives of the research;
- (b) number, sex, size and stock of the animals to be taken;
- (c) opportunities for participation in the research by scientists of other nations; and
- (d) possible effect on conservation of stock.

Proposed permits shall be reviewed and commented on by the Scientific Committee at Annual Meetings when possible. When permits would be granted prior to the next Annual Meeting, the Secretary shall send the proposed permits to members of the Scientific Committee by mail for their comment and review. Preliminary results of any research resulting from the permits should be made available at the next Annual Meeting of the Scientific Committee.

31. A Contracting Government shall transmit to the Commission copies of all its official laws and regulations relating to whales and whaling and changes in such laws and regulations.

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE REGULATION OF  
WHALING, 1946, SCHEDULE APPENDIX A

TITLE PAGE  
(one logbook per catcher per season)

Catcher name ..... Year built .....

Attached to expedition/land station .....

Season .....

Overall length ..... Wooden/steel hull .....

Gross tonnage .....

Type of engine ..... H.P. ....

Maximum speed ..... Average searching speed .....

Asdic set, make and model no. ....

Date of installation .....

Make and size of cannon .....

Type of first harpoon used ..... explosive/electric/non-explosive

Type of killer harpoon used .....

Length and type of forerunner .....

Type of whaleline .....

Height of barrel above sea level .....

Speedboat used, Yes/No

Name of Captain .....

Number of years experience .....

Name of gunner .....

Number of years experience .....

Number of crew .....

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE REGULATION OF WHALING, 1946

DAILY RECORD SHEET

TABLE 1

Date ..... Catcher name ..... Sheet No. ....

Searching: Time started (or resumed)  
 searching .....  
 \*Time whales seen or reported to  
 catcher .....  
 Whale species .....  
 Number seen and no. of groups .....  
 Position found .....  
 Name of catcher that found whales .....

Chasing: Time started chasing (or  
 confirmed whales) .....  
 Time whale shot or chasing  
 discontinued .....  
 Asdic used (Yes/No) .....

Handling: Time whale flagged or alongside  
 for towing .....  
 Serial No. of catch .....

Towing: Time started picking up .....  
 Time finished picking up or  
 started towing .....  
 Date and time delivered to factory .....

Resting: Time stopped (for drifting or  
 resting) .....  
 Time finished drifting/resting .....  
 Time ceased operations .....

WEATHER CONDITIONS

Total searching time.....			Wind	
Total chasing time .....			force and	
A) with asdic .....	Time	Sea state	direction	Visibility
B) without asdic .....	.....	.....	.....	.....
Total handling time .....				
Total towing time .....				
Total resting time .....				
Other time .....				
(e.g. bunkering, in port) .....				

Whales Seen (No. and No. of schools)

Blue.....	Bryde's .....
Fin.....	Minke .....
Humpback.....	Sperm .....
Right.....	Others (specify) .....
Sei.....	.....
Signed.....	.....

\*Time whales reported to catcher means the time when the catcher is told of the position of a school and starts to move towards it to chase it.

SCHEDULE APPENDIX A

SCHOOLING REPORT

TABLE 2

---

To be completed by pelagic expedition or coastal station for each sperm whale school chased. A separate form to be used each day.

Name of expedition or coastal station .....

Date ..... Noon position of factory ship .....

---

Time School Found .....

Total Number of Whales in School .....

Number of Takeable Whales in School .....

Number of Whales Caught from School by each Catcher .....

Name of Catcher .....

Name of Catcher .....

Name of Catcher .....

Name of Catcher .....

Total Number Caught from School .....

---

Remarks:

---

Explanatory Notes

- A. Fill in one column for each school chased with number of whales caught by each catcher taking part in the chase; if catchers chase the school but do not catch from it, enter 0; for catchers in fleet which do not chase that school enter X.
- B. A school on this form means a group of whales which are sufficiently close together that a catcher having completed handling one whale can start chasing another whale almost immediately without spending time searching. A solitary whale should be entered as a school of 1 whale.
- C. A takeable whale is a whale of a size or kind which the catchers would take if possible. It does not necessarily include all whales above legal size, e.g. if catchers are concentrating on large whales only these would be counted as takeable.
- D. Information about catchers from other expeditions or companies operating on the same school should be recorded under Remarks.

## [FOOTNOTES]

## [Paragraph 6]

\* The Governments of Brazil, Iceland, Japan, Norway and the Union of Soviet Socialist Republics lodged objections to the second sentence of paragraph 6 within the prescribed period. For all other Contracting Governments this sentence came into force on 8 March 1982. Norway withdrew its objection on 9 July 1985 and Brazil on 8 January 1992. Iceland withdrew from the Convention with effect from 30 June 1992. The objections of Japan and the Russian Federation not having been withdrawn, this sentence is not binding upon these governments.

## [Paragraph 7(a)]

⊗ At its 54<sup>th</sup> Annual Meeting in 2002, the Commission agreed to continue this prohibition but did not discuss whether or not it should set a time when it should be reviewed again.

## [Paragraph 7(b)]

\*\* The Government of Japan lodged an objection within the prescribed period to paragraph 7(b) to the extent that it applies to the Antarctic minke whale stocks. The Government of the Russian Federation also lodged an objection to paragraph 7(b) within the prescribed period but withdrew it on 26 October 1994.

For all Contracting Governments except Japan paragraph 7(b) came into force on 6 December 1994.

+ Paragraph 7(b) contains a provision for review of the Southern Ocean Sanctuary "ten years after its initial adoption". Paragraph 7(b) was adopted at the 46<sup>th</sup> (1994) Annual Meeting. Therefore, the first review is due in 2004.

## [Paragraph 10(e)]

\* The Governments of Japan, Norway, Peru and the Union of Soviet Socialist Republics lodged objection to paragraph 10(e) within the prescribed period. For all other Contracting Governments this paragraph came into force on 3 February 1983. Peru withdrew its objection on 22 July 1983.

The Government of Japan withdrew its objections with effect from 1 May 1987 with respect to commercial pelagic whaling; from 1 October 1987 with respect to commercial coastal whaling for minke and Bryde's whales; and from 1 April 1988 with respect to commercial coastal sperm whaling.

The objections of Norway and the Russian Federation not having been withdrawn, the paragraph is not binding upon these Governments.

## [Paragraph 10(e)]

\* The Governments of Japan, Norway, Peru and the Union of Soviet Socialist Republics lodged objection to paragraph 10(e) within the prescribed period. For all other Contracting Governments this paragraph came into force on 3 February 1983. Peru withdrew its objection on 22 July 1983.

The Government of Japan withdrew its objections with effect from 1 May 1987 with respect to commercial pelagic whaling; from 1 October 1987 with respect to commercial coastal whaling for minke and Bryde's whales; and from 1 April 1988 with respect to commercial coastal sperm whaling.

The objections of Norway and the Russian Federation not having been withdrawn, the paragraph is not binding upon these Governments.

† Iceland's instrument of adherence to the International Convention for the Regulation of Whaling and the Protocol to the Convention deposited on 10 October 2002 states that Iceland 'adheres to the aforesaid Convention and Protocol with a reservation with respect to paragraph 10(e) of the Schedule attached to the Convention'.

The instrument further states the following:

'Notwithstanding this, the Government of Iceland will not authorise whaling for commercial purposes by Icelandic vessels before 2006 and, thereafter, will not authorise such whaling while progress is being made in negotiations within the IWC on the RMS. This does not apply, however, in case of the so-called moratorium on whaling for commercial purposes, contained in paragraph 10(e) of the Schedule not being lifted within a reasonable time after the completion of the RMS.'

Under no circumstances will whaling for commercial purposes be authorised without a sound scientific basis and an effective management and enforcement scheme.'

# The Governments of Argentina, Australia, Brazil, Chile, Finland, France, Germany, Italy, Mexico, Monaco, the Netherlands, New Zealand, Peru, San Marino, Spain, Sweden, UK and the USA have lodged objections to Iceland's reservation to paragraph 10(e).

## [Paragraph 13(a)(2)]

<sup>1</sup> The Commission, on advice of the Scientific Committee, shall establish as far as possible (a) a minimum stock level for each stock below which whales shall not be taken, and (b) a rate of increase towards the MSY level for each stock. The Scientific Committee shall advise on a minimum stock level and on a range of rates of increase towards the MSY level under different catch regimes.

Table 1  
BALEEN WHALE STOCK CLASSIFICATIONS AND CATCH LIMITS<sup>1</sup> (excluding Bryde's whales)

Area	SEI		MINKE		FIN		BLUE		RIGHT, BOWHEAD, HUMPBACK		PYGMY RIGHT		GRAY	
	Classi- fication	Catch limit	Classi- fication	Catch limit	Classi- fication	Catch limit	Classi- fication	Catch limit	Classi- fication	Catch limit	Classi- fication	Catch limit	Classi- fication	Catch limit
<b>SOUTHERN HEMISPHERE-2007/2008 pelagic season and 2008 coastal season</b>														
I	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0
II	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0
III	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0
IV	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0
V	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0
VI	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0
Total catch not to exceed:														
<b>NORTHERN HEMISPHERE-2008 season</b>														
<b>ARCTIC</b>														
<b>NORTH PACIFIC</b>														
Whole region	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0
Okhotsk Sea-West Pacific Stock														
Sea of Japan-Yellow Sea- East														
China Sea Stock			PS	0										
Remainder			IMS	0									SMS	0
Eastern Stock													PS	
Western Stock														
<b>NORTH ATLANTIC</b>														
Whole region							PS	0		PS	0		PS	0
West Greenland Stock			PS	0		19 <sup>2</sup>								
Newfoundland-Labrador Stock														
Canadian East Coast Stock				0										
Nova Scotia Stock	PS	0			PS	0								
Central Stock							SMS							
East Greenland-Iceland Stock														
Iceland-Denmark Strait Stock														
Spain-Portugal-British Isles														
Stock														
Northeastern Stock			PS*	0										
West Norway-Faroe Islands					PS	0								
Stock														
North Norway Stock														
Eastern Stock		0												
<b>NORTHERN INDIAN OCEAN</b>														
			IMS	0			PS	0		PS	0		PS	0

<sup>1</sup> Available to be taken by aborigines or a Contracting Government on behalf of aborigines pursuant to paragraph 13(b).2.

<sup>2</sup> Available to be struck by aborigines pursuant to paragraph 13(b).3. Catch limit for each of the years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012.

+ The catch limits of zero introduced into Table 1 as editorial amendments as a result of the coming into effect of paragraph 10(e) are not binding upon the governments of the countries which lodged and have not withdrawn objections to the said paragraph.

\* The Government of Norway presented objection to the classification of the Northeastern Atlantic stock of minke whales as a Protection Stock within the prescribed period. This classification came into force on 30 January 1986 but is not binding on the Government of Norway.

Table 2  
Bryde's whale stock classifications and catch limits <sup>+</sup>

	Classification	Catch limit
SOUTHERN HEMISPHERE-2007/2008 pelagic season and 2008 coastal season		
South Atlantic Stock	-	0
Southern Indian Ocean Stock	IMS	0
South African Inshore Stock	-	0
Solomon Islands Stock	IMS	0
Western South Pacific Stock	IMS	0
Eastern South Pacific Stock	IMS	0
Peruvian Stock	-	0
NORTH PACIFIC-2008 season		
Eastern Stock	IMS	0
Western Stock	IMS	0
East China Sea Stock	PS	0
NORTH ATLANTIC-2008 season		
	IMS	0
NORTHERN INDIAN OCEAN-2008 season		
	-	0

<sup>+</sup> The catch limits of zero introduced in Table 2 as editorial amendments as a result of the coming into effect of paragraph 10(e) are not binding upon the governments of the countries which lodged and have not withdrawn objections to the said paragraph.

Table 3  
Toothed whale stock classifications and catch limits <sup>+</sup>

SOUTHERN HEMISPHERE-2007/2008 pelagic season and 2008 coastal season		SPERM	
Division	Longitudes	Classification	Catch limit
1	60°W-30°W	-	0
2	30°W-20°E	-	0
3	20°E-60°E	-	0
4	60°E-90°E	-	0
5	90°-130°E	-	0
6	130°E-160°E	-	0
7	160°E-170°W	-	0
8	170°W-100°W	-	0
9	100°W-60°W	-	0
NORTHERN HEMISPHERE-2008 season			
NORTH PACIFIC			
Western Division		PS	0 <sup>†</sup>
Eastern Division		-	0
NORTH ATLANTIC			
		-	0
NORTHERN INDIAN OCEAN			
		-	0
NORTH ATLANTIC			
		PS	0
BOTTLENOSE			
			0

<sup>†</sup> No whales may be taken from this stock until catch limits including any limitations on size and sex are established by the Commission.

<sup>+</sup> The catch limits of zero introduced in Table 3 as editorial amendments as a result of the coming into effect of paragraph 10(e) are not binding upon the governments of the countries which lodged and have not withdrawn objections to the said paragraph.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tej konwencji,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 13 marca 2009 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Kaczyński*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*